

1103cow

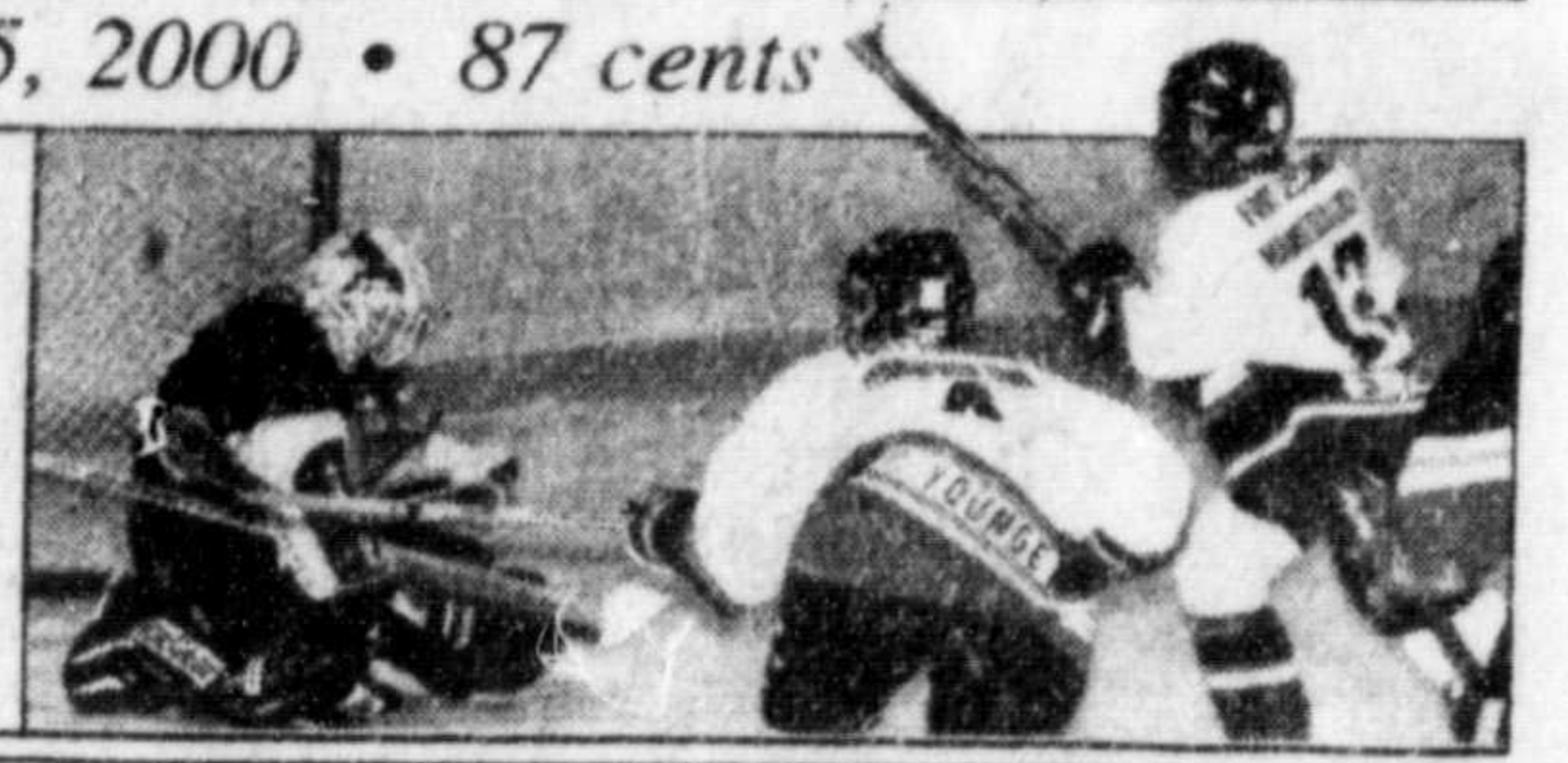
THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Pontiac County, Québec • 117th Year, No. 1, Wednesday, January 5, 2000 • 87 cents



The last year of the century An EQUITY review - page 3

Back on the ice: Hockey starts up again - page 6



Hospital prepared for flu outbreak

Bug expected to hit 25 per cent of population

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

PONTIAC - If there is an outbreak of flu, Pontiac's health-care system is ready to handle it, says the director-general of the area's health services.

"We have a contingency plan ready," says Charlotte L'Ecuyer.

In the case of an outbreak, five beds will be added to Pontiac Community Hospital's current 39 beds, more nurses will be added to the home-care rotation and extra beds will be opened for respite.

"We're lucky up to now," L'Ecuyer says. The outbreak - predicted to hit one quarter of the population - has, for the most part, missed Pontiac, so far.

"We had a small outbreak before Christmas, but there were no complications," she says. While nearly everyone knows someone sick with the flu right now, it is not at outbreak levels, L'Ecuyer says. Last year, at the same time, the hospital saw more flu cases than this year.

L'Ecuyer says the difference is the high number of people who received flu shots earlier this winter.

Use emergency services wisely

The bed shortage crisis facing most of the rest of the province has also had little effect on Pontiac.

"We have to manage the beds very closely," L'Ecuyer admits. "But if somebody has to be in the hospital, we'll keep him there."

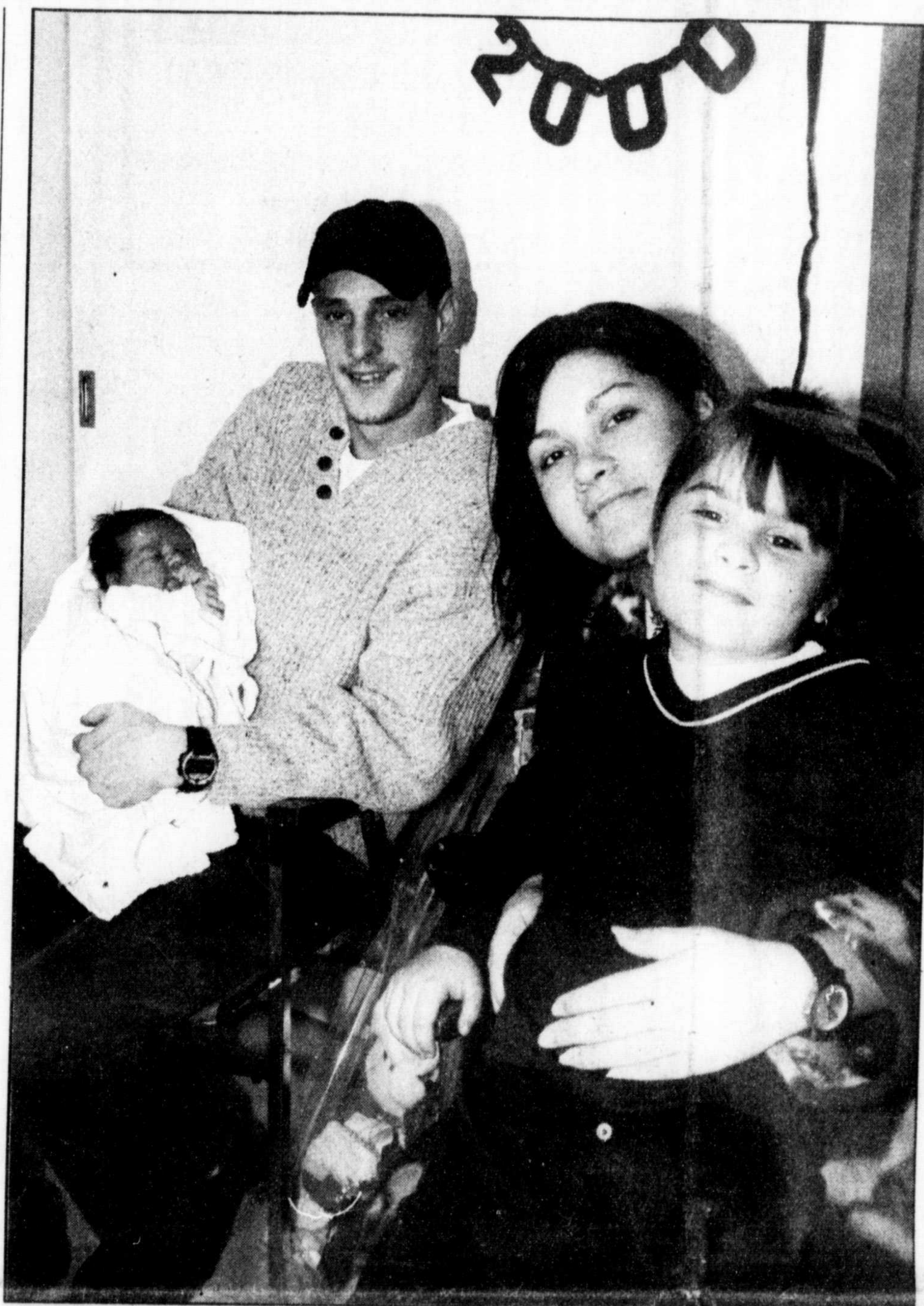
At times, patients are kept on stretchers until a bed becomes available within 24 hours.

Pontiac is still actively trying to recruit new doctors and nurses to the area, L'Ecuyer says. In the meantime, the population is asked to use emergency services for emergencies only - especially at night.

If you've had an earache for three days, don't decide at 2 a.m. to have it checked if you can help it, she says.

"Maybe things can wait until morning or call the Info Santé (emergency hotline)."

The lack of doctors here means many are forced to work long hours with little, if any, sleep. A slow nighttime emergency shift allows a doctor to catch up on his/her shut-eye.



YEAR'S FIRST: Little Ryan Hunter Guindon rests in the company of his father Jamie Guindon, his mother Julie Ryan, and his sister Alexandra Ryan-Vaillancourt. Ryan, born Sunday, was the first baby of the year at the Pontiac Community Hospital.

Baby's arrival comes with surprise

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

SHAWVILLE - A young Bryson couple were surprised when their new baby came into the world Sunday.

No, they knew the gender, and the young lad was a healthy nine pounds, 10 ounces and almost 23 inches long, with thick, dark hair and dark eyes when he arrived at 11:10 p.m. at the Pontiac Community Hospital.

"We were surprised because when we came in on Jan. 2, we thought it (the first baby of the year at the hospital) was done," says proud mom Julie Ryan.

"It feels special. I was due for Dec. 24 and could have had a Christmas baby."

Jamie Guindon, the beaming father of Ryan Hunter Guindon, jokes "it wasn't a Christmas baby we were going for, but a millennium baby."

"We joked about it afterwards," he says. "It

was a family joke to see who would have the first baby, us or my sister."

Ryan's six-year-old daughter, Alexandra Ryan-Vaillancourt, says she is happy "because he is new."

Of course, the surprise came attached with a bassinet of goodies from the hospital, a coin from the Royal Bank, and a free television in Julie's room.

Last baby

Births were up at the hospital this year, with 139 arrivals, compared to 122 in 1998.

The last baby of '99 arrived Dec. 30 at 3:10 a.m. Proud parents of the little girl, Tynasha Hodgins, are Dannie Michel and Stephen Hodgins, of Shawville.

"It feels pretty good," Hodgins says, "to have the last baby born in the hospital my father was instrumental in building."

Tynasha weighed in at six and a half pounds and measured almost 21 inches long.

Y2K report OK

Authorities credit preparedness for preventing Y2K glitches

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

PONTIAC - Despite the hype and hoopla, the Y2K-this and the new millennium-that, the calendar rolled over to Jan. 1, 2000 with nary a glitch. Just another day.

Of course, some techies say it may be a couple of weeks before the Y2K bug exhausts all of its opportunities to surface. But, so far, all reports indicate an uneventful, glitch-free transition from '99 to '00. Microprocessor chips didn't read 2000 as 1900 and send computer equipment, the banking business, airplanes, medical instruments and the like into submission. Some say nothing happened because they were prepared.

"Since we all did our homework, it went well," says Jacques Boissonneault, Y2K coordinator for Pontiac Health Services. "The problem was real. If we had not done our preparations ..."

Boissonneault and his team checked 1,300 medical, computer, and general items between March and October last year, and found 37 per cent of them - mostly computers and software - to be non-compliant. However, after the testing and updating, one software program failed to make the grade.

"This morning, one software program (spreadsheet) had the wrong date - Jan. 3, 100," he says. "This was supposed to be compliant; the manufacturer assured it would be. However, all it will take is a patch to fix it." (The spreadsheet program is not considered to be a medical instrument; it is used to store data.)

Boissonneault says "as far as the computers and the hospital equipment, everything is well."

When they checked all the equipment, they also tested it for the next potential foul-up date - Feb. 29, 2000. Being the first leap year of the new century, there are concerns microprocessors won't know what day falls after "29" - "30" or "1." If it turns to the former, then it's, as the saying goes, "Houston, we have a problem."

"We still have to wait until Feb. 29, but I think the storm has passed," he says. "All of our upgrades included those for Feb. 29. As far as the risk involved, it won't be the same as (New Year's Eve.) If everything went well for Jan. 1, I'd really be surprised if it didn't for Feb. 29."

Charlotte L'Ecuyer, director-general of the Pontiac Health Services, confirms Boissonneault's report, saying "we worked hard and it paid off." L'Ecuyer, who was at the PCH emergency ward on New Year's Eve says they had only three patients.

"Was it the flu shots or was it because people were staying at home?" she wonders.

Police alert

The Pontiac MRC Sûreté du Québec was prepared for all sorts of Y2K nonsense, but the night passed without any major incident.

"There was nothing reported to us during the 12-hour (7 p.m. to 7 a.m.) shift," says Cpl. Marcel Boudria, of the Pontiac MRC Sûreté du Québec. "After passing into 2000 and nothing happened, we went back to our regular schedule." The SQ manned the Campbell's Bay detachment for the year-end transition.

Firefighters stand by

As usual, Pontiac firefighters were on standby, but were not needed to quell any unusual Y2K-related catastrophes.

"Everything went off like I anticipated," says Campbell's Bay-Litchfield Fire Department Chief Kevin Kluge, adding he didn't feel there would be any Y2K surprises.

Down in Luskville, fire chief Tom Howard offers a similar report.

"We had a contingency plan implemented and about 12 firefighters on standby," he says. "But, nothing at all happened, it was very uneventful."

Fort Coulonge Volunteer Fire Department Chief Darcy Belair echoes Howard's report.

"We had five firefighters on standby in case something happened, but nothing happened," he says.

In Otter Lake, there was an emergency plan ready, but it stayed on the shelf as residents celebrated.

"We had no problem, but the guys were on standby," says Fire Chief Rodney Vadneau. "When the lights didn't go out (at midnight), everybody kicked back and relaxed."

In Shawville, assistant Fire Chief Neil Sharpe says he received a call from Mayor Albert Armstrong about 12:30 a.m. informing him that the report from the Outaouais regional Y2K watchdog was good and if everything was OK, he and firefighter Robert Trudeau were off duty. The two men were at the fire hall in case an emergency occurred.

Allumettes Island Mayor Denzil Spence says they manned the municipal office until 1:30 a.m. "We knew by 6 p.m. that things were OK around the world," he says. "We were at the office when the clock turned over, but nothing happened."

NO INCIDENTS

Police report quiet New Year

PONTIAC - Maybe it was the impending Y2K gloom and doom scenario painted so vividly by all the Chicken Littles of the world ("The sky is falling, the sky is falling!").

Or maybe it was the more visible police presence on our highways. For whatever reason, New Year's Eve passed by in the Pontiac with nothing unusual happening in terms of accidents or incidents.

"Maybe the Y2K panic had an influence and people stayed at home," says Cpl. Marcel Boudria, of the Pontiac MRC Sûreté du Québec.

"It was a good New Year's Eve."

To be prepared for a worst-case scenario, the Pontiac detachment deployed 10 cars from Dec. 30 to Saturday, up from the minimum of two. Boudria says the province-wide extra patrols may have reaped huge dividends.

"If it could be like that every year, we'd be saving lives," he says, indicating traffic fatalities in Quebec fell from 23 last year to 14 this year during the holiday period.

BRYSON

Equipment stolen from Brysonnaires

BRYSON - As the Brysonnaires gear up for another season of old-time dances, the popular band will have to rely on borrowed equipment.

The band's main amplifiers, worth about \$3,000, were stolen from the Bryson Theatre sometime between Dec. 21 and Dec. 22.

"We store it there all the time," says band member Brent Ostrom.

The amplifiers were not insured, and Ostrom estimates it will cost \$6,000 to replace them.

The robbery has not caused the Brysonnaires to cancel any shows so far; the group was not scheduled to play New Year's Eve.

But they will begin performing at the Bryson Lions' weekly, old-time dances Jan. 22. Ostrom says they have had offers from other bands to use their equipment.

2000 BUDGET

911 changes jack up taxes in Chichester

CHICHESTER - After enjoying a slight tax decrease last year, ratepayers here will see their bills increase by 4.7 per cent in 2000.

The main reason for the increase was the \$10,000 the municipality spent updating its fire department paging system to make it 911 compatible. The municipality had been using a phone answering system.

"It worked good, but not with 911," says Mayor Donald Gagnon. "It can't respond fast enough."

Chichester residents will be paying 88 cents per \$100 of evaluation this year, compared to 84 cents last year. The year before, the rate was at 85 cents.

"Hopefully, we'll decrease it in the future," Gagnon says.

Fees for fire protection (\$20) and dump maintenance (\$30) remain the same.

A resident with a home valued at \$50,000 will pay \$490 in taxes, \$50 more than last year.

Total expenditures are budgeted at \$301,512.

RESOLUTION

Get in shape

Is one of your New Year's resolutions to get in shape? Exercise classes will be held every Tuesday and Thursday evenings at McDowell School. Call 647-5447 to register.

Fireworks highlight New Year's Eve in Pontiac

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

PONTIAC - As the countdown to the new year, the new century and the new millennium ended, fireworks lit up the night sky in Otter Lake and Bristol.

Elsewhere revellers blew horns, cheered, embraced loved ones and sang Auld Lang Syne at parties throughout Pontiac.

About 300 people converged onto the shores of the Ottawa River at the Norway Bay wharf to watch fireworks.

"We were pleased with it," said Bristol Mayor Jack Graham, who is also a member of the Bristol Millennium Committee, the group which organized the fireworks.

Countless others watched the spectacle from the comforts of their cottage or even from across the river.

Nearly 140 enjoyed dinner at the town hall and then were shuttled by bus to the fireworks.

Among them were Peter and Barb Haughton, who normally celebrate New Year's Eve quietly with friends.

"This time we decided to go out, and I'm glad we did," said Peter Haughton. "I thought the fireworks were great, the hall looked great, the food was good, we had a great time dancing."

Even the bus ride from the town hall to the



HAPPY NEW YEAR! Hundreds converged onto the beach of Norway Bay to watch a spectacular fireworks display New Year's Eve.

wharf was memorable, Haughton said. "Our bus had a great time, singing 'School Days, School Days.'"

Bristol's fireworks likely would never have happened had it not been for the initiation of Ted Ambridge and his friends. The group of Norway Bay cottagers asked the Millennium

Committee if they would put on a fireworks show and donated \$2,000 to help the cause.

Graham would have liked to have seen more people at the wharf in the hours preceding midnight. Most people didn't arrive until ten minutes before midnight.

continued on page 2

FROM THE FRONT

Fireworks highlight New Year's Eve

Continued from page 1

"If we're around for the next millennium, we would advertise a party on the beach," Graham joked.

In Otter Lake, partiers watched the fireworks from the comfort of the Recreation Association Hall.

Again, close to 140 came out for the R.A.'s party.

"The food was lovely; the fireworks were beautiful," says R.A. director Patsy Beaudoin.

In Shawville, about 200 people attended the Lions and Lionettes party at McDowell school.

Many felt that party was the best one ever put on by the two service clubs. The crowd ranged from the 30-something set to a few octogenarians.

"It was worth the effort just to provide a place for seniors to celebrate the roll-over in a crowd," says Lionette Jean Smith.

Another 100 partied at the Lions Hall.

"I think everyone had a good time," said organizer Rhonda Meisner.

For at least one couple, the dawning of a new age was extra special when they became engaged. After the fireworks at the wharf had subsided, Randy Beattie



Sylvia Bakker, THE EQUITY

POP GOES THE BOTTLE: Rob Gilbert and his wife, Suzan Phillippe, (centre) of Vancouver along with Ann Horner, of Norway Bay, celebrate the new millennium by popping open a bottle of champagne at the Norway Bay wharf.

asked Jo-Anne Brownlee to marry him. The Clarendon couple are thinking of a July wedding.

Just the beginning
For many communities,

Dec. 31 was just the beginning of a year filled with activities to celebrate the millennium.

The Bristol Millennium Committee will be publish-

ing an historical book, due out in June, will identify century farms with a special plaque and is applying for a millennium grant to set up a Heritage Centre at the Bristol tourist booth on Hwy. 148.

It is hoped the centre will also serve as a place where artisans can sell their goods.

But because the grant requires the group applying to contribute two-thirds of the cost, the committee is still fund-raising.

About 50 bottles of souvenir wine are still for sale, and about 220 of the 1,000 millennium calendars printed are also still for sale. Both can be purchased from any member of the millennium committee.

Quyon

Although, the party to begin the year of celebrations for Quyon's 125th anniversary and the year 2000 was cancelled due to lack of interest, the rest of the year's events are scheduled to go ahead.

"I don't know if it was the Y2K bug scare or what, but we just couldn't get the people moving," says one of the organizers Mona MacKechnie.

Happy 40th Birthday, Dad
Love,
Amanda, Brett and Penny



LEARN TO SKATE

for ages 3 and up

Registration:

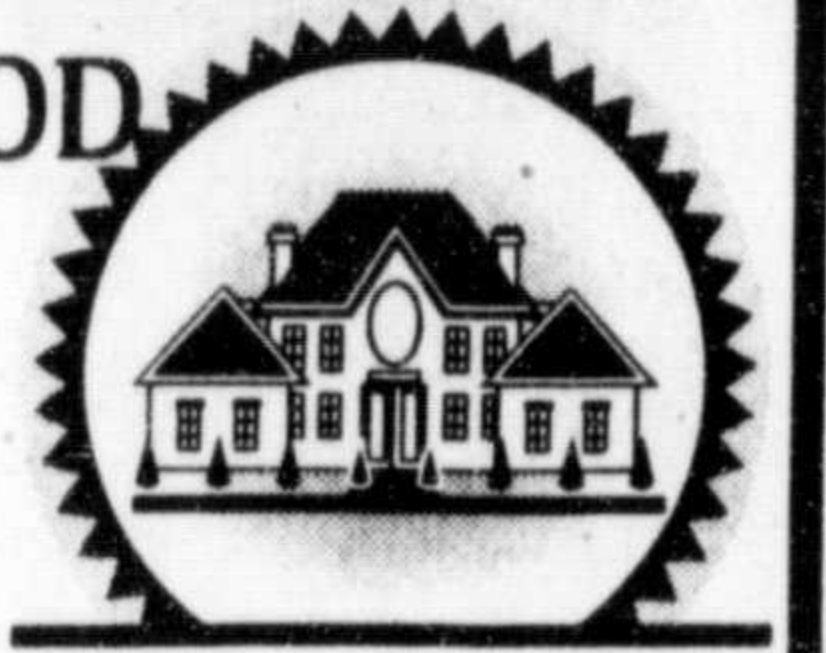
Monday, January 10th

5:30 p.m. Shawville Arena

Cost: \$50.00

For more information call Mary Hodgins 647-3419

NEIGHBOURHOOD WATCH MEETING



Open to all volunteers

Thursday, January 13, 2000

7:00 p.m., Shawville Curling Club

Police will be in attendance to provide guidance

Call Blake Pirie 647-5640

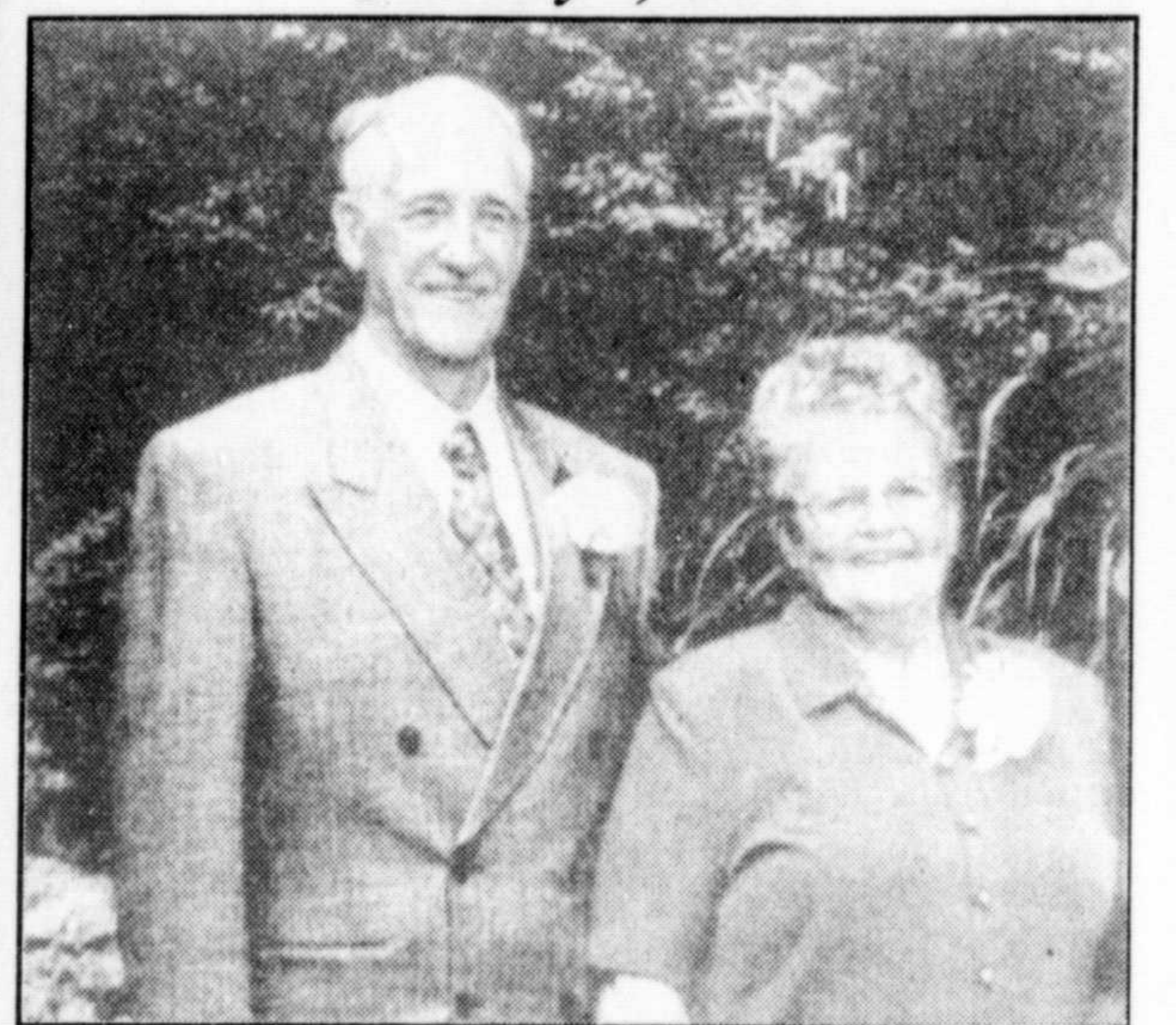
or Lynn 647-5188 for details

"Please help your community"

50th Wedding Anniversary

Congratulations Mom and Dad

January 4, 2000



At a surprise brunch, in honor of Bud and Isobel Elliott's golden anniversary, family and friends donated over \$1,200 to the CT Scan for the Pontiac Community Hospital.

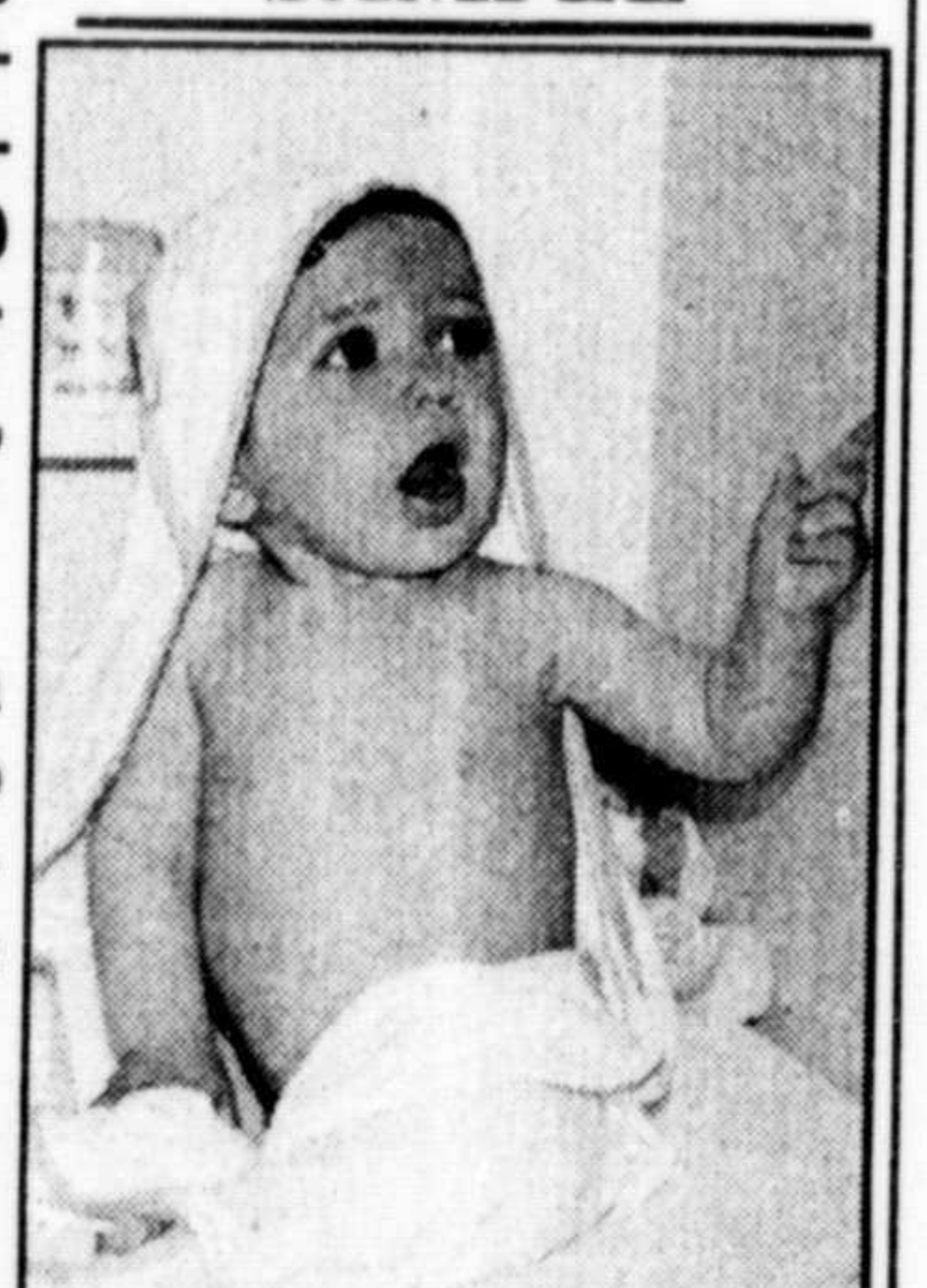
DON'T DELAY

1999 Birth Announcements

for the January 26, 2000 issue of THE EQUITY

THE EQUITY is planning a special birth announcement spread, featuring photos of babies born in 1999 with announcements, for the issue of January 26, 2000.

SAMPLE



Advertisement: Includes a one column (1 1/2" wide) photo and 50 word write-up. Additional words welcome at 12¢ (plus taxes) per word.
Cost: \$26.08 + \$1.83 GST + \$2.09 GST = \$30.00.

Payment: All announcements must be prepaid. Cheques payable to Pontiac Printshop Ltd.

Information: Photos may be of any size, reduction or enlargement will be made to adjust the size to 1 1/2". Photos may be picked up after January 31, 2000, or, enclose a stamped self-addressed envelope and it will be returned.
Deadline: January 24, 2000.

Jane Elizabeth Jones
Jones - Peter and Jean (née Smith) are proud to announce the arrival of their daughter, Jane Elizabeth, born January 1, 1999, at Pontiac Community Hospital, Shawville, Quebec, weighing 8 lbs 3 oz. Proud grandparents are Jack and Jill Jones of Shawville, and Mary and Bill Smith of Guelph, Ontario.

Mail or drop-off to
THE EQUITY

133 Centre Street, P.O. Box 4300
Shawville, Quebec, J0X 2Y0
Attention: Katherine Hynes
819-647-2204

Get well wishes to Alice Godin

Our Lady of Perpetual Church and Hall were filled to capacity for the Children's Mass at 7 pm on Christmas Eve. Father Harrington presided over a short re-enactment of the birth of Christ put on by a group of local children under the direction of Shirley Morin, Lucy Rochon, Ruth Murdoch and several other parents. As the choir sang Angels We Have Heard on High, the children, dressed as the Holy family, angels, shepherds and Wise Men proceeded to the altar where the infant Jesus was laid in the crib. The readings and intentions were read by young parishioners.

The choir, under the direction of Helen Perry sang beautiful Christmas hymns accompanied by Leo Rochon on the organ. The sanctuary was tastefully decorated with poinsettias and greenery. The crib was placed in front of the main altar. This year a nativity scene, erected by Mark Vilon, was on display outside, close to the entrance.

Rev. Father Belanger celebrated Midnight Mass to a well filled church.

Get well wishes to Mrs. Alice Godin who is a patient in The Ottawa Civic Hospital due to serious injuries from an unfortunate fall.

Stephen and Theresa Perry, grandparents and Mr. and Mrs. Gerald Perry, parents, motored to Dunrobin during the holidays to visit and enjoy a lovely dinner at the home of Tracey along with other relatives.

Hank and Mary Gelineau, Renfrew were Christmas

Waltham
Eileen Labelle
689-2314

Day lunch guests at my home. Gerry and Cathy Labelle, Stephane and Chantal Pharand and Justin Clouthier came in the afternoon for an exchange of gifts and a visit. Followed by my grandson, Robert Vibert, his wife Paula and their children from Braeside. It was an enjoyable get together. Todd Vibert and children visited with me on Sunday.

Elizabeth Ann Beaulieu, Gatineau and a friend visited Gerry and Cathy Labelle

on Christmas Day and spent some time with me.

The Spotswood family, along with their mother Kathleen gathered at Catherine Dufour's home for Christmas dinner in Pembroke.

Family and a few friends gathered at Gerry and Cathy Labelle's on Sunday for dinner and to celebrate a special occasion.

Muriel LeRoy visited with relatives in Bryson for a few days on the weekend.

This particular holiday is a great time for families to get together and from what I hear several have done so here.

Family and a few friends were Christmas dinner guests at the home of Frankie and Lorna Turner.

Waltham brought in the New Year with a well attended dance at the town hall. Apart from that there has not been any special event taking place.

Go for Green!
Go for a walk!

(NC)—Are the sidewalks cleared of snow and ice in your area? Let your community leaders know that you would like to have a safe place to walk when you do your errands or you go to work or school. By contacting them, you can make a difference and allow other people in your community to benefit from your action. Be Winter Green!
Go for Green!
Community driven programs to encourage outdoor active living that protects, enhances and restores the environment.
Visit our website at:
www.goforgreen.ca

Happy 50th Anniversary on January 2



Maude Christina Havelin and Frederick Russett

Love always,
Brent, Donna, Melissa and Jesse

Everything From Clothes to Cameras
Picture yourself in some terrific ads. You can buy or sell just about anything in the columns of our classifieds. Read them every week!
647-2204 THE EQUITY

Brides 2000

THE EQUITY'S Bridal Supplement will be published February 2000
All advertising must be in our office by Friday, January 21st.



Married or engaged couples wishing to publish their photo and write-up, please contact Katherine at THE EQUITY by Friday, January 21st.
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

Ladysmith Sportsman Club
EUCHRE TOURNAMENT
Saturday, January 8, 2000
7:00 p.m. Ladysmith Hotel
For information 647-6797

ATKINSON'S BAR
Hwy. 148, Shawville 647-2526

January Friday Night Music Line-Up
January 7 Little Bones
January 14 Heartbeats
January 21 Joe Rockhead Band
January 28 Raging River

When more people read your ad in THE EQUITY, more people will dine out.
Our ABC audit proves readership

CHRYSLER
ENGINEERED TO BE GREAT CARS

WE PAY THE GST + \$500* ONLY UNTIL JANUARY 8

Dodge Different.

300 **GRAND CARAVAN** **neon** **Jeep** **RAM 1500** **DAKOTA SPORT**

* See dealer for full details. Some conditions may apply.

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP (819) 647-2073, 2074
Toll Free: 1-877-647-2073
Highway 148 Shawville, Quebec
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6 Saturday: 9 - 3

The last year of the century

A review of 1999

Language police, language zealots, language laws.

Those who refused to obey provincial language laws were the number-one newsmakers of the year in Pontiac.

Whether it was Lynn Wilson following language inspector Lucie Couvrette around town, Campbell's Bay restaurateur Marlene Baird being fined for the word "push" on her garbage can, or convicted FLQ terrorist Raymond Villeneuve's attempted visit to Shawville - these were the stories that brought national headlines to our neck of the woods.

Again and again, the stories showed Pontiacers will stand up for what they believe is right.

The year was also proof that big city crime happens even in a quiet, peaceful place like Pontiac: two Calumet Island brothers were charged for the murder of the father; a Luskville woman was charged with the murder of her husband; others were charged for sexual assault related offences.

But throughout the year we were reminded time and time again why Pontiac is a great place to live: numerous fund-raisers were held for victims of fires and accidents; thousands went to fairs in Quyon, Shawville and Chapeau; Brysonfest was another success; Mansfield celebrated its 125th anniversary and Shawville's first-ever community theatre production brought down the house.

As seen in the pages of THE EQUITY, editor Sylvia Bakker and reporter Paul McGee bring you the highlights of 1999.

January

- The first baby of the year, Jake Dent, is born Jan. 1 at the Pontiac Community Hospital.

- Bristol municipality's one-ton truck escapes Titanic fate while clearing snow on the skating rink at Norway Bay. Thin ice is blamed for the partial sinking.

- Bristol council's proposal to develop its riverfront property in Pontiac Station into a park meets opposition from nearby residents and cottagers. They argue the park is unnecessary and it would be difficult to patrol.

- An 18-year-old Bryson woman, Michelle Lance, remains in a semi-coma in Hull hospital after her van collided with a tractor trailer Dec. 22.

- Rudolph the rescued fawn is granted a temporary stay of residence at Le Patro. Rudolph, who was rescued from the icy waters of the Coulonge River Dec. 22 by the Mansfield Volunteer Fire Department, was granted permanent resident status in May.

- Fire rips through H.I. Hobbs and Sons feed mill in Shawville after a blocked elevator belt catches fire. Shawville-Clarendon firefighters spend 14 hours in bitter-cold weather extinguishing the blaze.

- A 10-year-old Otter Lake girl is invited to return to Los Angeles after appearing in a talent show there. Amy Dubeau competed in the International Modeling and Talent Association Convention.

- Clarendon farmer Eric Campbell proposes a wagon train across the county to celebrate the year 2000.

- Pontiac mayors return to the MRC table to find their planner had quit and their forestry engineer handed in her letter of resignation. The MRC accepts a contract with the Sûreté du Québec and the Société immobilière du Québec which returns the proposed new police building to the MRC after 25 years or at that time the MRC opts out of the provincial police for its own force.

February

- Pontiac Municipality Coun. Pierre Sauvageau says he will table a motion at a future meeting requesting the municipality be separated in two.

- Fines collected by the Pontiac MRC Sûreté du Québec for infractions on non-provincial roads will stay in the county. Warden Robert Ladouceur says the MRC has been fighting for this since municipalities began paying for SQ services in 1997.

- Provincial environmental regulations take effect to reduce "pollution of water and soil" on farmland. Farmers will have to build wintering sites to control manure handling. Subsidies are available through the Agroenvironmental Investment Assistance Program.

- Pontiac Municipality Coun. Hawley Lepine says separation is not in the municipality's best interests. Lepine and the other two west councillors - Roger Larose and Gil Fraser - and Mayor Bruce Campbell vow to vote against east Coun. Pierre Sauvageau's proposed motion on separation.

- A motion to pursue a solar aquatics sewage treatment facility for Quyon is defeated with the four east councillors voting against it. Municipal Affairs recommends a lagoon system.

- Bristol Mayor Jack Graham uses his power of veto to kill his councillors' motion of non-support for the proposed Pontiac Station park. Graham says he "thought it was unjust that seven or eight (Pontiac Station residents would determine the outcome) when there are 23 (residents) down there."

- Lawyers fear Campbell's Bay court house future is uncertain after the Ministry of Justice recommends the registry office be moved out of the building.

- The language police target Pirie's Gas Bar in Shawville, notifying the business it has 30 days to remove its English-only signs on the building's exterior.

- Bristol council votes unanimously to send Pontiac Station park proposal to a public poll.

- Pontiac Municipality Mayor Bruce Campbell

orders the appeal of the Commission de protection du territoire agricole du Québec ruling which would allow the adjacent landowners to subdivide the former CP Rail corridor. A motion to appeal the ruling died on the table in a 4-4 deadlock earlier in the month.

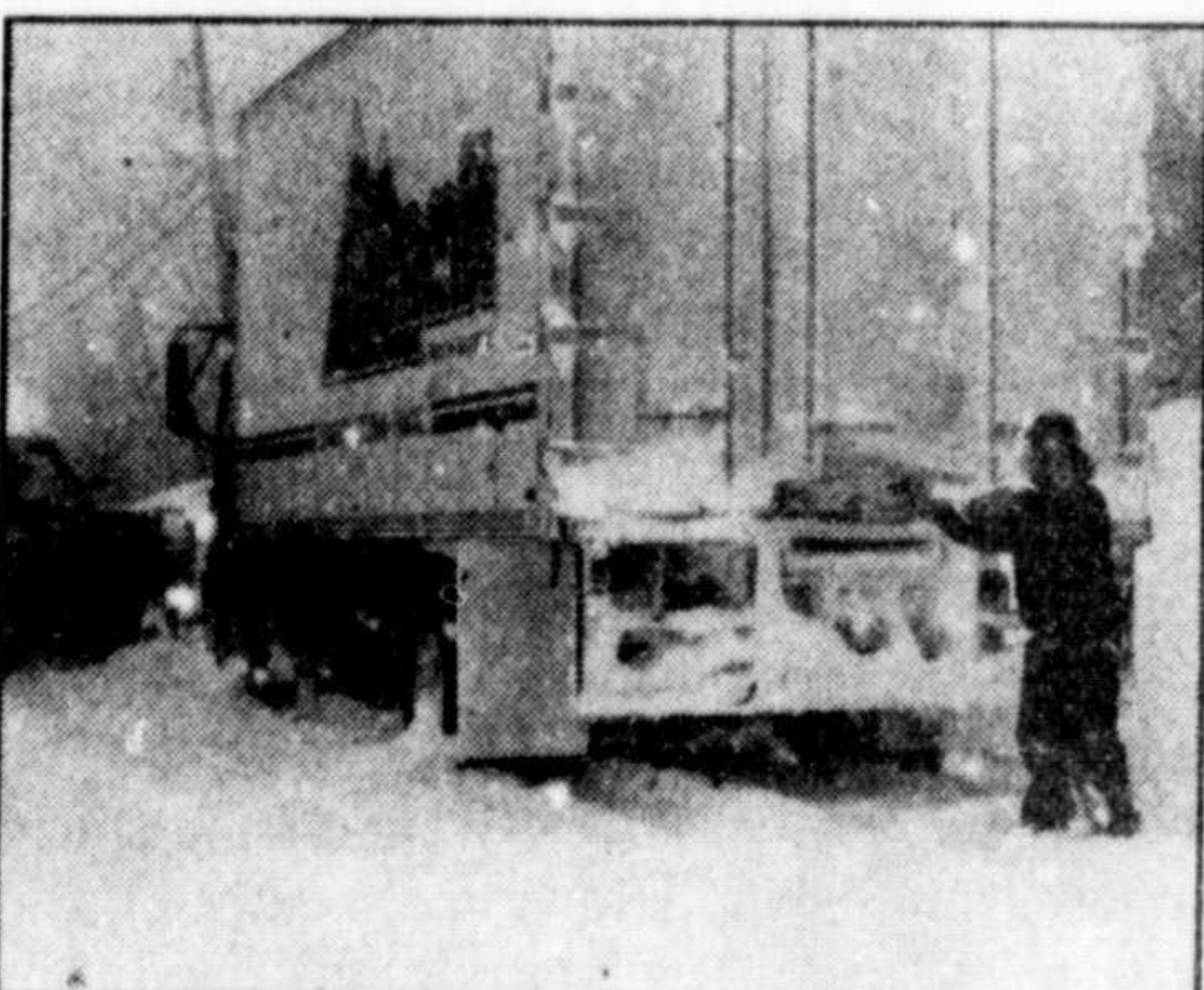
March

- A 67-year-old Vinton man, Robert Hearty, faces nine more charges of sexual assault and other related improprieties involving minors under the age of 14, bringing the total count against him to 12.

- The Pontiac MRC Sûreté du Québec joins their Outaouais colleagues in a region-wide blitz on heavy vehicles after statistics reveal such vehicles are involved in 35 per cent of fatal accidents, though they account for only



An ice-encrusted Blake Barr fights the H.I. Hobbs fire.



March storm blankets county with three and a half feet of snow.



Lindsay Stewart's sons Neil (back, right) and Brent (middle, right) help carry his coffin from W. J. Hayes and Sons Funeral Home in Shawville in March. The two men were later charged with his murder.

1.5 per cent of all vehicles.

- March roars in like a lion as a ferocious blizzard dumps more than 100 centimetres (3.5 feet) of snow in four days, with more than two feet of it falling during a 24-hour period. At the peak of the storm, the Pontiac MRC Sûreté du Québec declare an emergency situation.

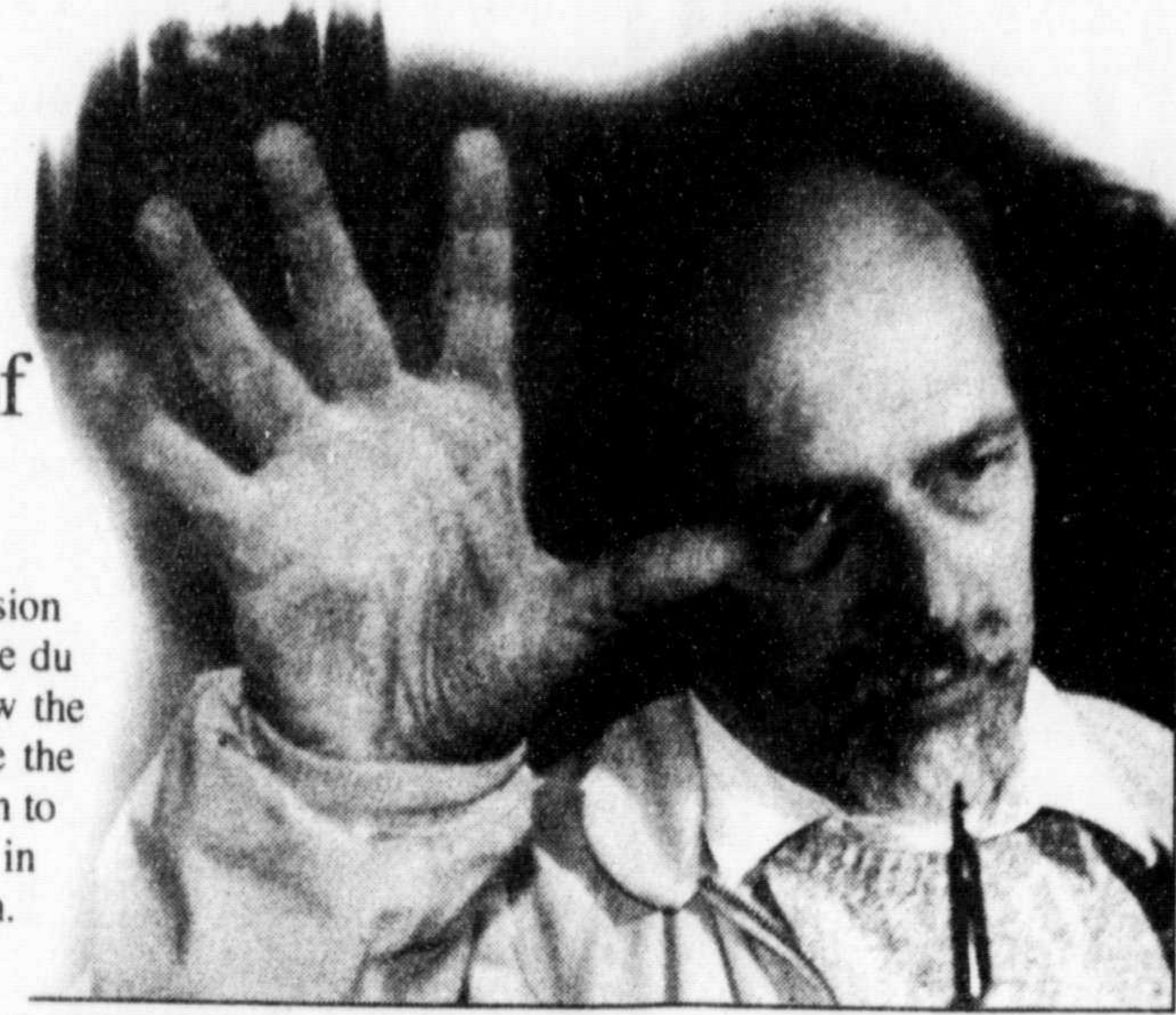
- Pontiac Health Services applauds the provincial budget, while school boards and MNA Robert Middlemiss slam it. "It all points to trying to create winning conditions for a referendum," Middlemiss says.

- A standoff between a 17-year-old Fort Coulonge youth and the Pontiac MRC Sûreté du Québec ends peacefully after more than two hours of negotiations.

- The frozen body of Calumet Island's Lindsay Stewart is found on his Dunraven Road farm by his sons. Stewart had been missing for about two weeks. Sûreté du Québec major crime unit investigators say Lindsay Stewart died from multiple gun shot wounds.

- It is revealed that a Ministry of Environment warning to the Union des producteurs agricoles that the former CP Rail corridor is likely contaminated never reached the land's buyers, the Neighbors' Association.

- Pontiac may benefit from a request by Grand-Remous to have a natural gas pipeline in the area. A proposal linking Grand-Remous to Hull's pipeline calls for a route from Ontario to pass through Pontiac.



Raymond Villeneuve speaks to reporters in Quyon.

April

- About 200 Pontiac construction workers and their supporters protest at the inter-provincial bridges at Portage du Fort and Allumettes Island. The workers - aligned with the Right to Work Association - are against forced unionization in the province.

- The Sûreté du Québec continues to search for the gun used to kill Lindsay Stewart.

- A 72-year-old Otter Lake man, Leo Kluge, is killed when his pickup truck collides with a Labatt's Blue tractor trailer near Shawville. Kluge was bringing his friend, Orvel Kluge, 60, also of Otter Lake, to Hull for a medical appointment. Orvel suffered non-life-threatening injuries.

- Pontiac Municipality's monthly meeting fails to meet quorum after the four east councillors fail to show up. The four councillors also fail to show up for three special meetings where a resolution endorsing a solar aquatics sewage system for Quyon was to be tabled. Ratepayers are peeved: "I think, in my opinion, they should be kicked off council," says Raymond Belisle, of Luskville.

- Thieves steal the 12 high-pressure sodium lights from the Quyon ball park.

- The Pavillon du Parc Foundation home for the intellectually handicapped opens on Thomson Street in Shawville. The residence is home to five people with intellectual handicaps.

- MRC mayors vote unanimously to support construction workers in their fight against the Commission construction du Québec regulations requiring workers to carry CCQ cards. The MRC also supports the proposal to have Pontiac declared a free trade zone, given its proximity with Ontario and the cross-border trade.

- Two Pontiac MRC Sûreté du Québec police officers and nine Fort Coulonge firefighters are admitted to the Pontiac Community Hospital after inhaling tar fumes. The police and firefighters were called to a Baume Street apartment after a 35-year-old woman tried to commit suicide by cooking tar on the burner of her stove.

May

- Denzil Spence edges Jerome Sallafranque by a mere 15 votes in the first election of the newly amalgamated municipality of Allumettes Island.

- A clear majority - 68 per cent - of the 664 Bristol ratepayers responding to a public opinion poll turn down the proposed Pontiac Station park.

- A 36-member contingent from the Right to Work Association deliver a petition to the national assembly as the fight to escape construction industry regulations continues.

- Open fires are banned in southwestern Quebec after one of the driest springs on record hits the region.

- Ontario passes the Fairness is a Two-Way Street Act to counter Quebec laws restricting access by Ontario construction workers to Quebec.

- Ballistics experts combed the home of Lindsay Stewart to find out if the murdered man was gunned down in his home. Police say several of the man's personal items appear to have disappeared from the home.

- Pontiac wood producers boycott the James Maclaren pulp mill in Thurso after the mill refuses to negotiate with the producer boards in West Quebec as a collective.

- Creating a veritable Catch-22, east councillors in Pontiac Municipality vote in favor of a solar aquatics sewage system for Quyon, but vote against a motion calling for extra funding for the project. "How the hell can they vote something in, then not vote for extra funding?" asks Coun. Gil Fraser.

- Sûreté du Québec major crime investigators comb Calumet Island in search of some of the murdered Lindsay Stewart's personal belongings.

- Mountainview Turf Farm, near Quyon, spreads E.B. Eddy waste on its soil as a conditioner. "There is an odor, nothing more or less than a farmer spreading manure," says Bill Hamilton, of Mountainview.

- Ontario opens a Jobs Protection Office in Ottawa in an effort to force Quebec to remove the barriers preventing Ontario construction workers from plying their trade in Quebec. In Pontiac, local members of the Right to Work Association put up signs telling the Commission construction du Québec its inspectors are not welcome.



Language cop Lucie Couvrette was a familiar site in Shawville during the summer.

June

- Two months after serving as pallbearers at their father Lindsay Stewart's funeral, Neil and Brent Stewart are charged with his murder. The men face first-degree murder charges. Lindsay was shot three times with a .22-calibre rifle. Crime unit investigators find the butt of such a rifle on Lindsay's farm shortly after the men were arrested.

- Fort Coulonge Mayor Hector Soucie promotes amalgamation with Mansfield via a public meeting. Mansfield Mayor Robert Ladouceur says his municipality is against the union.

- The Pakenham contractor awarded the tender for the new Shawville-Clarendon fire hall is forced to up his estimate by about \$19,000 after he is forced to hire unionized Quebec construction workers. Glen Timmins has worked in Quebec before, but the Ontario-Quebec labor dispute has virtually halted work by out-of-province contractors.

- The Commission de protection du territoire agricole du Québec has refused to hear a request to have the railway corridor kept intact for a recreational trail.

- A father and son save a Campbell's Bay man from drowning after they pull him from the water at Stubb's Lake. Bobby Laporte and his son Scott were fishing when they spotted Linus Duval going under.

- Two Calumet Island women are killed when a truck goes through a stop sign at the intersection of Hwys. 148 and 301 in Campbell's Bay. Diane Lance-Corveau and Mérelle Deschênes-Damoulin were on their way to work at the time of the accident.

- A group of private citizens fighting to turn the former CP Rail corridor in Pontiac Municipality into a recreational trail hire a lawyer to pursue conflict of interest charges against Couns. Bruno Alary and Denise Therriault-LeVasseur. The allegation contends the two councillors are in conflict after voting on the corridor issue while being members of the Neighbors' Association, the adjacent landowners who own the corridor.



Windstorm sweeps Allumettes Island in July, toppling trees, flattening buildings.



Popular Quyon farmer Ken Bronson was crushed by this corn harvester in October.

- The MRC tells the Wagon Train 2000 organizers they can't use the PPJ Cyclopark. The MRC claims the Ministry of Natural Resources will withhold future grant money if the trail is used by the wagon train.

July

- The sign law issue reaches new heights when Prime Minister Jean Chrétien gives his support to anglophones.

- Anglophones in West Quebec "should not be targeted because these people in this part of Quebec who are anglophones have been there for generations and they should feel completely comfortable there," Chrétien says.

- Meanwhile, Pontiac's own MNA Robert Middlemiss says the sign law is fair and if merchants aren't going to follow the law, they should expect consequences. Later, Middlemiss changes his tune when he helps Shawville seek an exemption to the sign law.

- Former county veterinarian Roly Armitage is nominated to the Canadian Horse Racing Hall of Fame.

- One of this century's fiercest storms hits Allu-



The national media covered the fight Lynn Wilson and Blake Pirie waged against the province's language laws.

mettes Island. Hundreds of trees snap and are uprooted, and several farm buildings collapse. Many homes and cottages are without power for days.

- McCann's Chips in Quyon celebrates 30 years of serving fast food.

- The right-to-work debate for construction workers continues when an 18-year-old Bryson man, Stéphane Lance, is fined \$700 for working without a licence. Lance was trying to save money to return to school in the fall.

- A pile of sludge - biosolids from the Maclaren pulp mill in Thurso - causes a stench for Clarendon residents. The biosolids are to be used as a fertilizer, but the Ministry of Environment did not know the sludge would smell if it was not spread immediately. Residents are also concerned the sludge could contaminate their water.

August

- The work of four Pontiac artists - Ruby Ewen, Anna Woods, Elke Bzdurreck and Dale Shutt - is sent to Russia as part of an international exhibit in St. Petersburg.

- Brysonfest attracts a few thousand people to the town's third annual summer festival.

- The Danford Lake Hotel celebrates its 50th anniversary with music and mud.

- An "illegal garbage" can provokes Campbell's Bay restaurateur Marlene Baird to put her business up for sale. The can is illegal, says the Commission de la protection de la langue française, because it bears the words "push" instead of "poussez." The owner of Mom's says she's had enough of the language police, and is throwing in the towel.

- The sputtering performance of the Municipality of Pontiac council - particularly of those councillors who are frequently absent from both monthly and special meetings - is not winning rave reviews from Municipal Affairs which begins to look into the problem.

- After a night of playing darts with her husband, Rita Kluge allegedly shoots and kills her husband, Michael "Mickey" Graveline in their Luskville home. Kluge, whom acquaintances say suffered years of domestic abuse, is charged with second-degree murder.

- The solar aquatics project for Quyon hits another snafu. While under the impression everything was proceeding according to plan, Municipality of Pontiac Mayor Bruce Campbell is mortified to learn Municipal Affairs is still waiting for proof that a solar aquatics project in Quyon is workable.

- The 125th Chapeau Fair ranks as one of the best in recent memory. Total attendance is more than 2,000.

- If the Pontiac Wagon Train 2000 committee wants to use the bicycle trail, organizers will have to shell out \$2,000 per kilometre first, the MRC's mayors say. The committee calls the figure "completely unrealistic and impossible."

September

- Infamous language inspector Lucie Couvrette returns to check on the signs of H&R Block franchise owner Lynn Wilson, but this time Couvrette comes with a police escort - causing the issue to gain national headlines once again.

- In an attempt to change the language laws rather than simply disobey them, the Municipality of Shawville asks the National Assembly for special status which would allow businesses here to erect bilingual signs with equal English and French lettering.

- After 33 years on municipal council - 30 years as mayor of Fort Coulonge - Hector Soucie announces he is stepping down.

- A badly decomposed body is found in the bushes near Terry Fox Road.

Continued on page 5



Elvis, a.k.a. Ellard Perry, brought the house down during Shawville's first-ever community musical.

EDITORIAL

Looking forward with hope

January is always a time to reflect. We look back on the year that was and the year that might have been. But it's also a time to look ahead, to learn from our mistakes and progress.

While we hope you've had a chance to reflect as you read the Year in Review, we hope you look upon the future with hope as you read this.

In keeping with the season of lists - best of lists, worst of lists - here at THE EQUITY, we've produced our own list: headlines we'd like to see in the year 2000 (Hey, we can always dream a little, can't we?):

Wagon Train set to go ahead: Organizers and MRC reach compromise using parts of trail and sideroads

Two Pontiac Municipality councillors booted out for conflict of interest

Sûreté du Québec officers arrest men in connection with series of break-ins of Shawville businesses

Municipal Affairs admits creation of Pontiac Municipality was a big mistake: municipality given permission to divide in two

New Municipality of Quyon welcomed into Pontiac MRC

Gretzky retires again: this time as promoter of Tylenol, Frosted Flakes, Budweiser, Campbell's Soup, Folger's Coffee, etc., etc., etc.

Bouchard realizes there's more cash in law, retires as head of PQ

Desperate separatists elect Raymond Villeneuve as head of their party

Ottawa Waterway clogged with boats

Thousands of tourists converge onto Pontiac to watch historic Millennium Wagon Train

JDS Uniphase sets up shop in Pontiac

Fort Coulonge, Mansfield amalgamate; Shawville, Clarendon set to do the same

Thousands of tourists visit solar aquatics plant in Quyon

Donaldson replaces Middlemiss as MNA

European cycling group raves over Aylmer-Allumettes Island recreation trail: Turning CP corridor into bike trail good idea, group says

Language police get real jobs

CT scan put to use for first time: checks to see if editor has brain

Sylvia Bakker

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters must bear the handwritten signature of the writer and complete address including phone number. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
Editor, Sylvia Bakker
Reporter, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$28.76
Quebec \$40.26
Canada \$37.45
outside Canada \$53.50

Publication Mail Reg. No. 08560,
Shawville

Contents copyright 2000

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect



Dave Moore, THE EQUITY

Putting a slant on it

YOUR OPINION

What goes around ...

Dear Editor,

If I was on *Jeopardy* and the category was "Important Dates" and the answer was April 13, July 13, November 9, December 14," the question would be: What are four monthly meeting dates in 1999 that the eastern councillors of the Municipality of Pontiac forgot? Now why would I use the game show *Jeopardy*? Well, that's the only word that comes to mind when I think of the position the east-bloc councillors are putting us in.

If those four clowns think for just one second what they are doing serves any purpose or benefits the municipality, they better think again. And if they still believe it does, then I have good swampland in Florida for their time-sharing holidays next year. I've lost all confidence and respect in the M.O.P. council and the east-bloc councillors.

Do they think that when they finally return to council's table we will meet them with open arms and grant them any wishes they please? Do they think we will support a budget designed solely by the secretary-treasurer? No, we won't. If they bring us to that then the budget will be defeated. They insult us by their common practice of ignorance and abuse of rules and regulations set up for every elected member of a municipal council. Do they think the majority of the people that supported them in the '98 elections are supporting their present action? If they have no intentions of returning to council, why don't they just resign their seats?

I suppose many residents are quite frustrated with the lagoon versus solar aquatics and the corridor issues. If we as a council just sat at council's table and agreed to just forget about these issues and get on with other business, life would be great, or would it? Don't fool yourself, it's not just two issues that have divided

this council, it's council's whole attitude. And for the record, neither solar aquatics nor the corridor were part of the December's agenda and still the east bloc refused to show. So if it's not those two issues what is it?

There isn't a sense of equality. It's my intention, and I believe that of Mayor Bruce Campbell, Councillors Roger Larose and Gil Fraser, to improve the living conditions in this municipality, especially in the wards we represent. That doesn't mean we are not interested in the eastern part of the municipality, what it means is that it's now our turn. It's our intention to keep the ratepayers up-to-date in the goings on of the municipality. It's my intention to, rather than repair the roads and sidewalks, replace them. It is my intention to improve the drinking water for Quyon.

Since being elected to council, it's been a common practice for the eastern councillors to provide certain individuals with contracts and employ non-residents for positions that can be filled by local taxpayers. I can go on and on, but I'm sure you get the picture. As for public security and safety, as a firefighter, I've taken some courses so I'm able to provide some help if an emergency situation arises, and it's my intention as a councillor to provide these services to the taxpayers. This is going to be met with resistance by the east bloc. See it's our intention to spend tax dollars in our own municipality, and it's the intention of the east bloc to provide a retirement fund for non-residents.

Just so people understand where I'm coming from because of another no-show by the east bloc, it's almost certain that the doors will close on a long time club that served not only this village but this municipality and the County of Pontiac. Also, I was hoping rather than wait until after the holiday season to release the money for the rinks, we would do it

before the Christmas season while the children are out on holidays. Makes sense to me. To those small entrepreneurs awaiting payment for services rendered, all I can say is sorry. We didn't hire a building inspector, nor purchase a generator. The fire truck for Quyon hasn't gone out for tender again. So what does all this mean? \$23,462 of your tax dollars has been given to councillors and a mayor who didn't do what we were supposed to do, thanks to the no-show east bloc.

There is one advantage though. All this free time allows me to take positions on issues. It gives me time to justify my actions in the future. So put yourself on warning Councillors Pierre Sauvageau, Bruno Alary and Denise Theriault-LeVasseur and Jean-Pierre Gendron. If you think I was unbearable in '99 just watch what Y2K does to me. As the old saying goes: "what goes around, comes around." There are a lot of people who exposed themselves, put everything on the line and depend on your protection." Well, those days are numbered. There is always equilibrium.

Hawley Lepine
Municipality of Pontiac Councillor
Quyon

Hope Santa got me THE EQUITY

Dear Editor,

Being a descendent of John Black, related to the Drummonds, Bleakly, McCorristsons, etc., I really miss seeing past articles, hoping to read something about my family. Hope "Santa" got me a subscription to THE EQUITY, if not I'll have to make an excuse and drive up.

David Black
Ottawa

ENVIRONMENT FORUM

Genetically polluted fields ... or a boon to our ag-industry and personal nutrition?

By KATHARINE FLETCHER

Would you knowingly serve food to your family that hasn't been thoroughly proven to be safe?

This is the question that millions of consumers are asking throughout the world.

It's also a question that the Canadian government is not adequately addressing, according to many concerned citizens as well as representatives from national lobby groups and organizations such as the Sierra Club of Canada and Greenpeace.

At issue are genetically modified (GM) crops. A product of scientific biotechnology, plants are being genetically manipulated for characteristics that will be beneficial to their developers. Increased yield, weed and pest control and nutrition all factor into promoted advantages of GM crops.

The major seed growing and chemical companies love the concept. Industries such as Monsanto Company and DuPont of the United States, as well as Novartis AG of Switzerland, claim that critics are hysterical.

Are they?

Does genetic manipulation of the food that arrives upon your table matter?

Maude Barlow, of the Council of Canadians, notes, "There's been no long-term testing on what this does to human health and animal health."

Naturally, GM industries such as Monsanto actively promote the concept of genetically modified crops. Why? From what I have read (and I thank reader Charles Pirie for his many e-mails, plus articles I've read in such magazines as *Alternatives*, *Nature*, and newspapers like *The Ottawa Citizen*, plus various web sites) it seems as if the perceived benefits have little to do with improved nutrition.

Instead, Monsanto and its rivals wish to

control worldwide seed production and distribution.

To do this, they have successfully lobbied the agricultural industry to embrace genetic engineering of seeds so that they will act as their own herbicides and pesticides.

From the agricultural producer's perspective, this is potentially a real benefit and the reasons are probably obvious. The savings from energy consumption - not to mention time - of seeding fields with a crop that is already resistant to blight and insects, and which promises higher yields is undeniably attractive to farmers who are notably pressed for time and searching for ways to improve their bottom line.

However, some producers are evidently not so keen.

Percy Schmeiser is a Saskatchewan farmer who is suing Monsanto. He alleges that his farm has been polluted by RoundupReady canola that has invaded his land from neighboring farms. Jeff Singer's article in the Canadian magazine called *Alternatives*: Environmental thought, policy and action (Winter 2000, Volume 26 Number 1, p. 3) notes: "Monsanto's genetically modified canola can withstand multiple applications of the company's Roundup herbicide. Private investigators hired by Monsanto say they found the canola growing on Schmeiser's farm.

"But Schmeiser says he never used Monsanto's seeds, and Roundup-resistant canola is spreading on his land, despite his efforts to control it. "It's in the ditches and the roadsides; it's in the shelter-belts; it's in the gardens; it's all over," he says."

If Schmeiser's allegations prove correct, the consequences for any farmer who is trying to avoid GM crops is severe. If

the biotech creations do successfully cross-pollinate, it means that all crops, all plants are at risk.

In other words, GM crops have the potential to invade and alter the genetic composition of all plants on earth. And, if all plants are "at risk," so are all of us, and every living creature on earth.

Alarmist?

No. I believe we all should be asking a lot more questions about how food gets onto our table - and into the mouths of cattle, hogs, sheep and other species upon which human beings feed.

After all, it never hurts to ask questions.

The Special Report in *The Ottawa Citizen*, (Monday, Jan. 3, 2000, p. A8) ran an in-depth article on GM foods. Tom Spear's section, entitled "GM foods are a boon to farmers, but consumers ask: So what?" was thought-provoking.

In it, he quotes Mark Sears, a University of Guelph professor and leading Canadian corn expert. He commented on how consumers don't perceive it as a gain and feels that if the biotech companies want us to embrace them, that they will have to alter their promotional (or spin) techniques.

He says, "They're working on some rice varieties that are going to have iron and vitamin E, and other nutritional qualities to them. I think they're going to look at oil crops around the world and find those that provide more nutritious oils. Protein's going to be the next one.

"Eventually we're going to have nitrogen fixation in crops that don't have it now. Grasses for instance. These are things that are dreams, really, from the 50's."

Dreams or not, many consumers throughout the world think that GM crops

YOUR OPINION

Fortunate no one killed

Dear Editor,

We are writing with regard to the article "Two horses killed in highway crash" in the Dec. 15, 1999 issue of THE EQUITY.

We, as regular commuters in Mr. Beardsley's van, feel that some clarification of the facts is required. Mr. Ethier's quote, "I'm fortunate only two went onto the highway" is totally inaccurate. Only two were killed, but there were at least another eight in the middle of the road. There was no place to go except through a herd.

Yes, he is fortunate, fortunate that nobody was killed. Thankfully there were no injuries or deaths, but this had the potential of being a catastrophic incident. The fact that we were in a large passenger van and that Mr. Beardsley was able to maintain control of the vehicle was what probably saved our lives. Had this been a mini-van or car, there would most likely have been quite a different outcome.

Rachel Godin

Gail Tubman

And the rest of the crew from the van

.....

Sportsmanship impresses visitors

Dear Editor,

During the weekend of Dec. 12 our Carleton Place Atom team had the pleasure to participate in the Pontiac Atom tournament.

The Carleton Place team played in the "B" finals against the Shawville representatives - the Pontiac Atom Rep. team. Carleton Place won, but what impressed the fans from Carleton Place was the sportsmanship of the Pontiac team. The Pontiac captain presented the trophy to the Carleton Place captain and then the Pontiac team lined up facing each other, holding their sticks up in the air while the Carleton Place team skated under this wonderful procession.

What a way to finish off the '90's with such sportslike behavior! Keep up the good work and let's hope more teams follow your lead!

Isabel Mullen

Carleton Place

.....

Best wishes as you retire

Open letter to Robert Ladouceur,

On behalf of AECL and Chalk River Laboratories in particular, I wish to both thank you for the excellent support you have given us over the years as well as offer you our best wishes as you retire from your position as warden on MRC.

No doubt, you must be proud of the many accomplishments you have achieved throughout your career. However, I wish to point out one that may not come directly to mind. It has been through your leadership that Chalk River Laboratories has established and continues to build an open relationship with Pontiac residents. Aside from addressing your council on special projects, MRC representatives now regularly join us for updates on our operations.

Not only have we enjoyed our visits to local summer fairs in Shawville and Chapeau, we have had the pleasure of touring with many of the mayors over the past couple of years.

Donna Roach

Manager, AECL Public Affairs

REFLECTIONS:

116 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

January 1, 1975
No paper this week.

50 Years Ago

January 5, 1950
Cooperative Medical services meeting: A meeting of the directors was held in Mr J M Argue's office, Dec. 30, 1949. Present: C Russell, Pres; Wm Hodgins, Vice-President; Mrs Sly, Mrs Graham, C Elliott; H J Smith, N Wilson and Mrs Telford. Grant visited the meeting reading information concerning the by laws.

Tractor accident: Ross Swartz, son of Mr and Mrs Irwin Swartz of Shawville is a patient in hospital suffering from a broken left leg and injuries to the right leg which he sustained in an accident on Dec. 23. He was driving the tractor near the farm owned by Murph Chamberlain at Sebastien, when he was struck by a heavy truck. Mr Swartz is manager of this farm. Latest reports say that he is improving but a time his condition was critical.

Chamber of Commerce: Last week we had occasion to mention the need for a Chamber of Commerce for this area. We were merely making a suggestion that such groups were successful in other places and this district might benefit from the formation of such a group. Several comments have meantime been made in regard to our proposal and it is fairly safe to assume that something concrete will result. Shawville and district will reap the benefit and progress further on its forward march if some tangible result is obtained.

75 Years Ago

January 1, 1925
Local news: R J Hamilton, with his men and teams left by train on Tuesday for the Rouge district to being work on his contract for hauling supplies to the lumber camps.

Mr R A Hodgins of Range 10 Clarendon, was among those from this section who purchased purebred stock animals at the recent Ottawa Winter Fair. Mr Hodgins bought a high-class Holstein bull calf that boasts a very distinctive line of breeding.

Since the power development began at Calumet Falls, eight or nine men have met with their deaths, through accident or injury, and very little notice has been taken of the fact. The unfortunates were all foreigners and their fate aroused but little if any interest in the community. How different had they been natives of the district.

The power dam at Calumet is now suspending

a sufficient body of water to obliterate all the lower chutes of the group which constituted the Grand Calumet Falls, when the dam is allowed to fill up — as is the intention some time this month — the remaining chutes higher up river, will also have disappeared to the public gaze, and a fine stretch of rugged scenery will be known no more except in memory, or as registered by the eye of the camera.

100 Years Ago

January 4, 1900
Local news: A horse and rig crossed the Ottawa River at Norway Bay on Friday last, when the ice was reported to be about four inches thick. Keep in mind that Monday next is Municipal election day. Attend the meeting and air your grievances — make it as warm as you can for the old council, and — pay your taxes before you vote.

Mr E Graham of Elmside, has been awarded the contract by McLachlin Bros., of Arnprior, to deliver at their Petawawa depot during the present winter, 75 tons of hay and 3,000 bushels of oats, with other supplies. Besides this he has the delivery at the firm's stables at Arnprior of 250 tons of hay.

Hornerites rally again: Great interest is being manifested in this village and surrounding country, regarding the spread of the Holiness Movement. A chapel has been erected here during the past year, and for miles around can be heard the shouts and hallelujah of the happy worshippers within her walls who are getting blessed. They are to have a grand rally of their followers from Queen's Line, Snake River, Lake Dore, Locksley and Admaston on the Ontario side, as well as the members from the adjoining circuits on this side of the Ottawa. The occasion held sacred is the dedication of the new chapel. This peculiar body observes the Bible injunction "Owe no man anything" consequently their churches are not dedicated until they are cleared of dirt, debt and the Devil. It is announced the services will proceed for three days beginning Friday, Jan. 12 and if not unlike preceding meetings they have held, each day will consist of one solid prayer meeting, from ten in the morning until the midnight hour.

Mr Joe Dolan of the Rattray House, Portage du Fort, while crossing the river on Saturday morning on the way to Haley's broke through and had considerable trouble in saving his horses.

The last year of the century — a review

Continued from page 3
Later it is identified as that of a 19-year-old St. Catharines woman.

• The Shawville Fair again reaps a bountiful harvest as 34,000 people pass through the gates — the fair's second-best year ever.

• In response to the MRC's stipulation that they pay \$2,000 per kilometre, organizers of the millennium wagon train say they will begin their tour west of Aylmer and end at Shawville, leaving the upper end off the map.

• The Right to Work Association (ADAT) gains some ground when it manages to meet with officials from the Ministry of Labor. "They really listened to our concerns," says ADAT member Eddie Jean-Marie.

• As part of its 150th anniversary, Chichester opens the Culbute Museum.

• New election rules leave several thousand non-resident property owners off the electoral list one month before municipal elections are to take place across the county.

• About 150 Pontiac High School students walk out of classes as they join the province-wide protest against the provincial government's tough stance in its labor

negotiations with the teachers' union.

October

• A well-known Quyon farmer and former mayor, Ken Bronson, 78, is crushed to death while working on a corn harvester. Bronson had served on council for 35 years, spent time as president and director of the Pontiac Agriculture Society Division "C," and trucked cattle for 40 years.

• Residents expecting heated exchanges between disgruntled ratepayers and council members at Pontiac Municipality's monthly meeting get exactly what they bargained for when councillors fail to agree on an agenda. One ratepayer shouts at Coun. Denise Theriault-LeVasseur for not doing her job.

• Allumettes Island residents petition Hydro Quebec for improved service. In a span of six days, the power goes out 12 times on the island.

• Hundreds of English-rights supporters — and nearly as many members of the media — gather at Pirie's Gas Bar to await the arrival of convicted Front de Libération du Québec terrorist Raymond Villeneuve.

Days before Villeneuve announced he and 40 of his supporters were going to Shawville on a fact-finding mission to check on how Quebec's sign laws are being followed here.

But Villeneuve never makes it to Shawville. Instead police, fearing violence from both sides, urge him to turn back at Quyon. Villeneuve does so after he meets with Shawville council in Quyon and on the condition the media comes to Quyon. Villeneuve gets what he wants — the media spotlight and vows to return.

November

• The One Canada Indivisible sign near St. Joseph is torched, prompting Mayor Denzil Spence to speculate a link to convicted FLQ terrorist Raymond Villeneuve.

• As testimonial boards are unveiled to recognize donors, the campaign to bring a CT scan to Pontiac Community Hospital reaches \$453,000. The goal is \$700,000.

• Raymond Durocher beats Jeannine Héroult in a landslide to take the mayoralty of Fort Coulonge. In the only other race for mayor, Roy Perrault won over John Brennan in Sheen.

• In preparation of upcoming provincial legislation, the Shawville Curling Club bans on-ice smoking.

• The lawyer representing Calumet Island brothers Neil and Brent Stewart quits. The brothers were charged with the first-degree murder of their father in the spring. Daniel Cyr would only say he had "personal reasons" for removing himself from the case.

• Mereille Normandeau, 32, was tied up, strangled and bludgeoned into a coma in her Bryson home. Her cousin, Melanie Normandeau, 18, was also attacked. Police believe the attacker knew his victims.

• Thorne's Louise Donaldson is elected president of the Pontiac Liberal Association, beating out Campbell's Bay lawyer Denis Courtemanche.

• A joint agreement on labor mobility is signed between Ontario and Quebec. ADAT president Jocelyn Dumais calls the deal a sham. "The only ones who gain are the Quebec contractors who can work in Ontario, again."

• A protest against violence towards women is held in Bryson, in light of the recent attack on two women.

• The Shawville Lions cel-

brate their 50th anniversary.
• Portage du Fort store owner and community volunteer, Moe Essiambre, dies suddenly at the age of 60.
• The first-ever community musical, *Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat*, is performed before four sellout audiences.

December

• Robert Ladouceur steps down as warden of Pontiac MRC. Ladouceur says he will, however, remain as mayor of Mansfield.

• MRC passes a \$1.2 million budget. Some mayors are still calling for the MRC to cut expenses by restructuring the administration of the MRC.

• After a visit from chairman Dr. Michael Smurfit, it was announced the Portage du Fort Smurfit-Stone is no longer for sale.

• Nearly the entire board of CHIP radio resigns.

• Pontiac MNA Robert Middlemiss criticizes Prime Minister Jean Chrétien's Clarity Bill — legislation outlining the rules for secession. A bill isn't necessary, Middlemiss says. Simply clarifying the Supreme Court's decision — perhaps in the form of a resolution — would have been enough.

• The Quebec government is expected to pass legislation this week which will require all volunteer firefighters to complete a 375-hour training course within five years.

• Petitions circulate throughout Pontiac calling on the Ottawa Heart Institute to reject the resignation of its head, Dr. Wilbert Keon. Dr. Keon announced his resignation after it is revealed he was caught soliciting an undercover cop posing as a prostitute.

• Authorities say they are prepared for Y2K bug.

• The corridor-to-trail movement receives a push forward when the MRC des Collines unanimously supports the trail.

• Jean Philippe, 37, is charged with uttering threats against Pontiac Municipality Coun. Roger Larose. Larose, and his brother, Alain, both trail supporters received threatening phone calls in October.

• Santa Claus comes early for Shawville's Natasha Plouffe, 9, when Y105 delivered a television, a millennium Barbie and gift certificates. The gifts came after Plouffe's aunt, Tammy Stewart, had entered the station's Christmas Wish contest. Plouffe is recovering from cancer.

THE CHRYSLER • DODGE

Thank you
S A L E



Dodge Caravan
2000 DODGE GRAND CARAVAN.
Canada's best selling minivan.



Dodge Trucks
2000 DODGE RAM QUAD CAB.
The original full size pick-up with four doors.*

We pay the GST
and take \$500 off*



Dodge Trucks
2000 DODGE DAKOTA.
The #1 selling pick-up in its class!



Dodge Trucks
2000 DODGE RAM.
The full size truck that broke all the rules.

It's been a great year. And to celebrate, your Chrysler, Dodge retailer will pay the GST plus take an additional \$500 off the purchase of select 2000 Chrysler and Dodge vehicles. Also, look for great leasing and financing offers on remaining 1999 models and our entire line of 2000's. VISIT US ON THE WEB AT THIS COULD MEAN A SAVINGS OF UP TO \$3,667! www.daimlerchrysler.ca

OFFER EXTENDED UNTIL JANUARY 8TH, 2000

NEW ARRIVAL

Legal, Size,
4 Drawer
Filing Cabinet

Heavy Duty,
Grey,
Lock included,
Excellent Quality


Reg. \$349.00

SALE
PRICE
\$289⁰⁰



Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204 Fax 819-647-2206
e-mail: equity@achilles.net

Only at your neighbourhood Chrysler, Dodge Retailer.



Chrysler customers read the fine print. * These are limited time offers that apply to retail deliveries of selected 2000 models including Sebring Coupe, Viper, Prowler and Dakota Quad Cab. Vehicles must be taken from retailer inventory for personal use only. Offer applies to price before trade-in. See retailer for complete details and conditions. † Your retailer will take \$500 off the price of selected in-stock 2000 models. Deduct any applicable retailer rebate, and then reduce the price by a further 7%. The 7% "GST Break" does not apply to freight, retailer installed accessories, warranties, taxes or administration costs. ‡ Savings based on reductions from average selling price of fully equipped Dodge Ram Quad Cab 4x4. Retailer may sell for less. Actual savings will vary depending on model selected and price negotiated. Rebate includes GST. † Based on R.L. Polk new vehicle registrations. ‡ Excludes New Cab models. DaimlerChrysler Canada Inc. is a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

EQUITY SPORTS

Pontiacs first game this century ends in loss

By DAVE MOORE
Equity Sports
SHAWVILLE - The shootout bug nabbed another game from the Pontiac Junior B's Sunday, against Buckingham.

Winning four of the first five games in extra periods early this season, the Pontiacs are now on a slide with three straight losses while playing past 60 minutes.

This time out, the Pontiac's Brent Maurice scored unassisted for the team's first goal. Then Steve Beck tied the match at 2-2 with Jon Maurice and Brent Maurice setting it up.

Pontiac's come back forced overtime, and then the shootout against Buckingham in the first game of the new millennium.

Pontiac failed to score in the first round.

This Friday, the Pontiacs are home to Goulborne, Sunday they are in Renfrew.

Metro Peewee "C" tied for third at break

By DAVE MOORE
Equity Sports
OUTAOUAIS - The Shawville Peewee "C" Pontiacs shocked Hull in their last contest of the century, by coming out hard and fast for a 4-0 lead by the end of the first period.

Allen Deline opened the scoring in the first with Ben Nyveld and Chris MacKechnie assisting.

Deline scored once more, Jean-Marc Thibeault added three, and John Moore, unassisted, rounded out the scoring for the Pontiacs in a 6-2 romp.

Nathan Lariviere (2), Tyler Sally (2), MacKechnie (3) and Nyveld (2) had assists in the game.

Coach Vaugh Bastien said at the start of the season that he wanted the team in the top three by Christmas. This win has the Pontiacs tied with Hull for third place in the Metro "C" with 43 points.

The Shawville Peewee "B" were off over the holidays and have picked up a tournament in Papineau, as did the Peewee "C".

The Chapeau Peewee "B" also enjoyed a long break, but are back at it this weekend.

"CC" Outaouais Midgets play Hull of a game

By DAVE MOORE
Equity Sports
OUTAOUAIS - In league action Dec. 11, the Midget Lions went to town in Hull and not for the night life.

Pontiac banged in seven straight goals for a huge 7-0 win and the first shutout for Patrice Denault this season.

Ryan Mousseau, Ian Lepine, David Coles (2), Louis Philip Carle, McCleary and Rocky White scored for the win.

Curtis MacKechnie, Walls, Gagné, Lepine (2) and White (2), had assists in the game.

Patrice Denault was in the nets for the match. The Rangers finished off the Lions at 5:50 of the third period, scoring twice in half a minute.

In the other two matches, Pontiac hammered Smiths Falls 6-2, and Alexandria 5-2.

Travis Dorzek had a three-goal game with Eric Barber, (unassisted), Trevor Walls and Martin Danis netting the singles.

David Coles (2), Sasha Gagné, Sylvain Bertrand, Rocky White and Curtis MacKechnie had assists.

Jason Trudeau was in the nets for that one and for the win against Alexandria.

Everyone got into the action in that game.

Joe McCleary, Ian Lepine, Coles, Bertrand and Martin Danis scored. Coles, Danis, Dorzek, Gagné, Lepine, Walls and Bertrand had assists.

In Ottawa for the Christmas Stick, the Midgets had ample scoring in all but one game, it was the first one.

West Carleton scored early on Jason Trudeau, but despite out-playing their opponents to the tune of 46 shots to 16, the Midgets didn't get the tie until late in the game from Sasha Gagné on a Trevor Walls feed.

"We couldn't put one by that goalie of theirs," said Denault.

In the second game, the Li-



By DAVE MOORE
Equity Sports
COBDEN - The Shawville Atom Pontiacs took on all comers at the Cobden tournament Saturday, outscoring all others 12-2, in three games.

First up, Kyle Smart, Brodie Telford and Daniel Frost filled the Pembroke Pythons' net, each scoring twice in a 6-1 rout.

Adam Johnston, Travis Johnston (2), Travis Corrihan, Kyle Hodgins and Steven Cahill drew assists in the match.

Kyle Smart was the hustler award winner. Next up was another Pembroke team. They went down 4-1 as Shawn Campbell opened the first period scoring two, both assisted by Nicolas Marx-Thivierge and Smart on one.

Daniel Frost started the scoring in the third, with Jesse Young setting him up. Then Young and Frost set up Hodgins for the win.

Dan Burman was the hustler award winner. Goalie Kyle Richardson was the hustler in the championship game. Richardson played for a 2-0 shutout over Renfrew, which included stopping a penalty shot in the third period.

Shawn Campbell and Hodgins scored the goals with Thivierge and Smart (2) getting the helpers.

Atoms rebound after Eganville

By DAVE MOORE
Equity Sports
VALLEY - In league action, the Shawville Atoms won three straight since their 2-0 loss in Eganville mid-December.

The Pontiacs doubled up on Westmeath 4-2, took Fort Coulonge 3-0 and then again 4-0 a couple of days later.

Jeff Elliott, with a pair, along with Hodgins and Jessy Young scored in the Westmeath game. Frost, Travis Johnston and Corrihan had assists.

Frost opened the scoring in the first Coulonge game with Jeff Elliott assisting. Elliott set up the second goal scored by Brodie Telford. Jessy Young finished off the Draveurs with an unassisted goal.

The following Tuesday, Dec. 21, the Pontiacs downed the Draveurs 4-0 with Kyle Hodgins, Andrew Lance and Frost (2), scoring for the Pontiacs.

Travis Corrihan, Elliott, Cory Presley, Jessy Young and Kyle Struggess-Smart drew assists in the game.

In exhibition action over the holidays, Shawville rebounded from their lone regular season loss to Eganville with a 3-2 win over the same Eganville Eagles.

Shawn Campbell, Elliott and Travis Johnston scored for the Pontiacs. Nicolas Marx-Thivierge, Campbell and Lance had assists.

Elsewhere in Valley minor hockey, the Shawville Novices played two exhibition games, defeating Pembroke and Westmeath by large scores. They'll be in Almonte for a tournament.

SHAWVILLE and CLARENDON CHAMBER OF COMMERCE

We would like to take this opportunity to update our members on the present projects in process and encourage your support for the coming year.

INDUSTRIAL DEVELOPMENT COMMITTEE
• An Industrial Development Committee has been set up which consists of representatives of the Municipality of Shawville, Municipality of Clarendon, Chamber of Commerce, S.A.D.C., C.L.D., and numerous business representatives. This committee oversees several of the projects documented below and coordinates the activities to insure a focused direction of common goals.

MAIN STREET RENOVATION
• The Main Street Renovation project ties in to the activities handled under the direction of Marion Lafrance and Trevor Howard. The C.L.D., represented by Nancy York, has offered technical and financial support for the revitalization project. Nancy has set up a meeting with an association called the Main Street Foundation scheduled for Tuesday, January 11, 2000, at 5:30 p.m., at the Lions Hall. All members and interested parties are very welcome and we would appreciate any input. As an intro, the Main Street Foundation has 15 years experience in helping communities assess their resources, determine their needs and develop a revitalisation strategy. We look forward to a very interesting presentation with ideas that should be beneficial to everyone.

RETIREMENT COMMUNITY
• Under the direction of the S.A.D.C., we are also in the process of setting up a 1-800 number to promote the area as a retirement community with hopes of attracting new families and encouraging summer cottagers to consider this as a retirement area. The information and marketing approach is being put together by Heather Dickson and Denise Morrissette. We expect this project to be in operation by the spring of this year.

INDUSTRIAL SECTOR
• A small lobbying committee has been set up, headed by the Municipality, with the mandate to maintain key contacts in the industrial sector. Its objective is to promote our area and interest to support any viable project that will lead to job creation. This is long term project and a key purpose to the Industrial Development Committee.

NEIGHBOURHOOD WATCH
• A Neighbourhood Watch is in the process of being organized by Lynn Wilson with the support of the Sûreté du Québec and we will have details of this project at the meeting scheduled for Thursday, January 13. If you would be interested in volunteering one night a month, please register with Lynn at 647-5188. We are sure these numerous incidents of vandalism can be deterred.

POSTCARDS
• Shawville and Clarendon Postcards: we will be conducting a picture contest and the winners will be utilized to produce a series of local postcards to promote the area. Headed by Heather Dickson, details of this project will follow.

In closing, please don't forget the meeting on the 11th of January, as you can see there are numerous projects in progress and your support is really needed if we are to succeed in developing this area as a vibrant and healthy community.

G.N. Thompson
Co-president Shawville and Clarendon Chamber of Commerce

Call 647-2204 for competitive prices and fast service.

Pontiac Printshop Ltd.
"Your local printer - employing local people"

We also carry an extensive line of office furniture, equipment and supplies.

TOITURES/ROOFING
TOUT GENRE OF ALL KINDS
Jules Bernier
Couvreur/Roofers
C421 Rte. 148
C.P. / Box 898
Shawville, QC J0X 2Y0
Bur: (819) 647-6117 Pager: (613) 786-4620

Braeside Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

WE WANT RED PINE POLE STOCK
→ Deal directly with the mill
→ Long term markets; all year long
→ Will pick up at your landing
→ Top prices and fast payment
Call us at (819) 986-8998
(819) 664-6125 - Cellular
LPB
426, chemin Montréal est
Masson-Angers (Québec)
J8M 1V7

If you see news happening, call
THE EQUITY
and you could win for the top
TIP OF THE MONTH
THE EQUITY
"The Voice of the Pontiac since 1883"
647-2204
After 5:00 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:
Cellular: 613-799-3595
Heather: 647-1937 Sylvia: 647-5993
Paul: 647-6473 Dave: 647-5167

PPL Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Quebec
819-647-2204 819-647-2206 (fax)

Commercial Printers for over 100 years

If you need:

- envelopes
- letterhead
- business cards
- brochures
- menus
- computer forms
- placemats
- posters
- calendars
- flyers
- layout
- design

DESKTOP PUBLISHING FROM TOP TO BOTTOM.

Call 647-2204 for competitive prices and fast service.

Pontiac Printshop Ltd.
"Your local printer - employing local people"

We also carry an extensive line of office furniture, equipment and supplies.

Projet de loi n° 99

LOI SUR L'EXERCICE DES DROITS FONDAMENTAUX ET DES PRÉROGATIVES DU PEUPLE QUÉBÉCOIS ET DE L'ÉTAT DU QUÉBEC

Ce projet de loi réaffirme les droits fondamentaux ainsi que les prérogatives du peuple québécois et de l'État du Québec.

Le projet de loi prévoit entre autres que seul le peuple québécois, par l'entremise des institutions politiques qui lui appartiennent en propre, a le droit de statuer sur la nature, l'étendue et les modalités de l'exercice de son droit à disposer de lui-même et qu'aucun autre parlement ou gouvernement ne peut réduire les pouvoirs, l'autorité, la souveraineté et la légitimité de l'Assemblée nationale.

Le projet de loi affirme également les caractéristiques et les compétences de l'État du Québec dans divers domaines, notamment en ce qui a trait au territoire du Québec.

CONSIDÉRANT que le peuple québécois possède des caractéristiques propres et témoigne d'une continuité historique enracinée dans son territoire sur lequel il exerce ses droits par l'entremise d'un État national moderne doté d'un gouvernement, d'une assemblée nationale et de tribunaux indépendants et impartiaux;

CONSIDÉRANT que l'État du Québec est fondé sur des assises constitutionnelles qu'il a enrichies au cours des ans par l'adoption de plusieurs lois fondamentales et par la création d'institutions démocratiques qui lui sont propres;

CONSIDÉRANT que le Québec a constamment affirmé son respect des droits et libertés de la personne ainsi que des droits de la communauté anglophone et des nations autochtones du Québec;

CONSIDÉRANT que le Québec reconnaît l'apport des Québécoises et des Québécois de toute origine à son développement;

CONSIDÉRANT que l'Assemblée nationale est composée de députés élus au suffrage universel par le peuple québécois et qu'elle tient sa légitimité de ce peuple dont elle constitue le seul organe législatif qui lui soit propre;

CONSIDÉRANT qu'il incombe à l'Assemblée nationale, en tant que dépositaire des droits et des pouvoirs historiques et inaliénables du peuple québécois, de le défendre contre toute tentative de l'en spolier ou d'y porter atteinte;

CONSIDÉRANT que l'Assemblée nationale n'a pas adhéré à la Loi constitutionnelle de 1982, adoptée malgré son opposition;

CONSIDÉRANT que le Québec fait face à des gestes du gouvernement fédéral, dont une initiative législative, qui mettent en cause la légitimité, l'intégrité et le bon fonctionnement de ses institutions démocratiques nationales;

CONSIDÉRANT que, devant la situation ainsi créée, il y a lieu de réaffirmer le principe fondamental en vertu duquel le peuple québécois est libre d'assumer son propre destin, de déterminer son statut politique et d'assurer son développement économique, social et culturel;

CONSIDÉRANT que, par le passé, ce principe a trouvé à plusieurs reprises application, plus particulièrement lors des référendums tenus en 1980, 1992 et 1995;

CONSIDÉRANT qu'il est également nécessaire, à ce moment de l'histoire du Québec, de réaffirmer les acquis collectifs du peuple québécois, les responsabilités de l'État du Québec ainsi que les droits et les prérogatives de l'Assemblée nationale à l'égard de toute question relative à l'avenir de ce peuple;

LE PARLEMENT DÉCRÈTE CE QUI SUIT:

CHAPITRE I

DU PEUPLE QUÉBÉCOIS

1. Le peuple québécois peut, en fait et en droit, disposer de lui-même. Il est titulaire des droits universellement reconnus en vertu du principe de l'égalité de droit des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes.
2. Seul le peuple québécois a le droit de choisir le régime politique et le statut juridique du Québec.
3. Seul le peuple québécois, par l'entremise des institutions politiques qui lui appartiennent en propre, a le droit de statuer sur la nature, l'étendue et les modalités de l'exercice de son droit à disposer de lui-même.

Toute condition ou modalité d'exercice de ce droit, notamment la consultation du peuple québécois par un référendum, n'a d'effet que si elle est déterminée suivant le premier alinéa.

4. Lorsque le peuple québécois est consulté par un référendum tenu en vertu de la Loi sur la consultation populaire, l'option gagnante est celle qui obtient la majorité des votes déclarés valides, soit cinquante pour cent de ces votes plus un vote.

CHAPITRE II

DE L'ÉTAT DU QUÉBEC

5. L'État du Québec tient sa légitimité de la volonté du peuple qui habite son territoire.

Cette volonté s'exprime par l'élection au suffrage universel de députés à l'Assemblée nationale, à vote égal et au scrutin secret en vertu de la Loi électorale ou lors de référendums tenus en vertu de la Loi sur la consultation populaire.

La qualité d'électeur est établie selon les dispositions de la Loi électorale.

6. L'État du Québec est souverain dans les domaines de compétence qui sont les siens en vertu des lois et des conventions de nature constitutionnelle.

Le gouvernement a le devoir de soutenir l'exercice de ces prérogatives et de défendre en tout temps et partout leur intégrité, y compris sur la scène internationale.

7. L'État du Québec est libre d'adhérer à tout traité, convention ou entente internationale qui touche à sa compétence constitutionnelle.

Dans ses domaines de compétence, aucun traité, convention, entente ou loi ne peut le lier à moins qu'il n'y adhère formellement par la voix de l'Assemblée nationale ou du gouvernement selon les dispositions de la loi.

Il peut également, dans ses domaines de compétence, transiger avec des États étrangers et assurer sa représentation à l'extérieur du Québec.

CHAPITRE III

DU TERRITOIRE QUÉBÉCOIS

8. Le territoire du Québec et ses frontières ne peuvent être modifiés qu'avec le consentement de l'Assemblée nationale et du gouvernement.

Le gouvernement doit veiller au maintien et au respect de l'intégrité territoriale du Québec.

9. L'État du Québec exerce sur le territoire québécois et au nom du peuple québécois tous les pouvoirs liés à sa compétence et au domaine public québécois.

L'État peut aménager, développer et administrer ce territoire et plus particulièrement en confier l'administration déléguée à des municipalités ou d'autres entités mandatées par lui, le tout conformément à la loi, y compris dans le respect des droits des nations autochtones du Québec.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

10. L'État du Québec et l'Assemblée nationale ne sont liés, en ce qui concerne l'exercice du droit fondamental et inaliénable du peuple québécois à disposer de lui-même, que par les dispositions de la présente loi et des autres lois applicables de l'Assemblée nationale.

Aucun autre parlement ou gouvernement ne peut réduire les pouvoirs, l'autorité, la souveraineté et la légitimité de l'Assemblée nationale.

Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JANUARY 2000						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	-	-	-	-	-

FEBRUARY 2000						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

FOR RENT

Bryson - 3 bedroom house, \$390 per month after 6 pm. 819-561-4757. otc

Bryson - 3 bedroom, 2 storey house \$275 a month. 648-2884. 2bj5

Bryson - 3 bedroom house. 648-2222. otc

Calumet Island - One bedroom apartment, fridge and stove, private entrance, 61 Chemin des Outaouais. 648-2035. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment for rent, heat included. 648-2362. 1bj5

Quyon - One bedroom apartment, fridge stove, heat and lights. \$325 month. 613-521-1245. otc

Quyon - 2 storey, 3 bedroom house, oil heat, John St., available Feb. 1st. 458-2833. 2bj12

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - 2 bedroom apartment downtown. 647-2680, 647-3285 evenings. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, fire proof, sound proof, Shaw St., 648-2222. otc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments, great central location, appliances included. Phone 647-2597. otc

Shawville - 2 bedroom apartment available immediately. Centrally located. Apply 647-2924 weekdays, between 9 and 4. otc

Shawville - Duplex, 3 bedroom apartment, private driveway, yard, plenty of storage, central location. 647-2403 or 647-5446 after 6 pm otc

Shawville - 3 bedroom apartment central location. 647-3898 or 647-6522. otc

At Shawville Shopping Plaza, 1800 sq. ft. space with 10 private rooms, reception area, coffee room, bathroom, air conditioning, wheelchair accessible. Designed for office space and/or doctors' clinic/shared space an option. Contact Robert owner 647-2825, Jim Hodgins 647-3019. otc

Fort Coulonge Apartment building, 6 units, very good income. Phone 819-683-3564. otc

Clarendon - 100 acres quality clay land, Front Rd, \$150,000. Phone 647-2438. otc

On Rutledge Lake, 2 km from paved road, year round open road consisting of house, 2 separate dwellings, 2,500 sq. ft. The beauty and the scenery must be seen. \$98,000.00 647-2166. 2bj5

BUSINESS OPPORTUNITY

Up to \$30,000 or more per month. Canada's fastest growing concept in the Billion Dollar Industry will be opening stores in your area. \$117,000 Turnkey Toll-Free 1-877-266-8768. 1qd22

Future Steel Buildings. Pre-engineered steel structures. Custom-made to suit your needs. Factory direct affordable prices. 1-888-534-2121 ext. 616 for free brochure. qj5

BUSINESS OPPORTUNITY

On the spot financing! Home Theatre package \$99/month. 32" TV, HiFi VCR 5 speaker Compact Stereo, Intel P-II & III starting at \$69 month. Video Cameras \$39 month. Call 1-888-722-9009., ext. 301. www.aventisdirect.com QJ5

HELP WANTED

Timeshare resales: To buy, sell or rent worldwide. World's largest reseller, ERA STROMAN SINCE 1979. Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. Internet www.stroman.com. qd22

Sales help wanted. \$3chocolates\$. Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund raising available. Call now 1-800-383-3589. qj5

SERVICES

For all your renovation needs. Windows, doors, siding, seamless eavestroughing. D.R. Sales 647-6555. otc

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

Lynn's Book-keeping, commercial, farm, personal income tax preparation. Hwy 148 (CBL Pirie Gas Bar) Shawville. 647-5188. 1bj5

RENFREW STOCK REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle. Call toll free 1-800-267-7383. Local (613) 735-6950. We operate 7 days a week

PERSONALS

Why sit there wondering about life? Accurate, honest, 25 years experience, Rolande, reading by telephone or office. Mastercard or Visa accepted. 819-684-6125. 9/00Bxf

PERSONALS

Would like to meet a nice Catholic gentleman between 50 - 63 that is clean and tidy, affectionate over 5'8", good physique, with a high energy level. Likes to cook, dance, is ambitious, likes wood stoves, candlelight and romance. Must be interested in an honest, sincere, long-term relationship with no other attachments. Non-smoker, social drinker only. Farm or village living. I am an attractive, charming woman willing to give 100% to the right man. 1-613-432-1042. x1j6

NOTICES

Going into business - we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today. 819-647-2204

DEATH

Erwin - Keith Chesley Peacefully in hospital, Shawville, Quebec on Tuesday, Dec. 21, 1999, Keith Chesley Erwin, aged 68 years. Son of the late Austin and Alfreda Erwin. Dear brother of Norman (Rita) and Aletha Merrill. Predeceased by sisters Peggy and Orma.

The funeral was conducted by Rev. Tom Wilson at the W. J. Hayes and Sons Funeral Home, Quyon, Quebec on Monday, Dec. 27, 1999 at 11 am. Interment to be held in the spring at St. Luke's Anglican Cemetery, Upper Eardley. Donations to the Pontiac Community Hospital CT Scan Fund would be appreciated by the family.

Lance - The family wishes to express their heartfelt thanks to the doctors and nurses at Pontiac Community Hospital for their care during the passing of Napoleon Lance. Ringrose Brothers Funeral Home, Father Ethier and the choir for the lovely service. Thanks to the pallbearers, the CWL for the lovely meal following the service and Denise Dagenais and her staff for serving it. Relatives and friends for their kind donations, sympathy cards and phone calls. Your kindness will always be remembered. The Lance family.

DEATH THANKS

McCreadie-Pirie - Linda In Ottawa, Saturday, Dec. 25, 1999, Linda McCreadie age 51, beloved wife of Lorne Pirie. Cherished mother of Jennifer McCreadie, Tommie-Amber and Connor Pirie. Dear sister of Danny McCreadie (Peggy), Shelley (Bruce Van Brabant) both of Alberta, Gwen (Bob Bouchard) of British Columbia, Debbie (Rich Chamberot), Audie McCreadie (Louise), Kim (Vince MacDonell), and Tracey McCreadie (Buck) all of Ottawa. Loving grandmother of Shailee and Codi. Predeceased by her parents Theresa Walsh and Robert McCreadie and brother Tommy.

Special thanks to the staff of Elisabeth Bruyere, Ottawa Hospital General Site and Maycourt Hospice. Funeral was Tuesday, December 27, 1999 from the Kelly Funeral Home, 1255 Walkley Rd., Ottawa to Emmanuel United Church for service at 1 pm followed by cremation. In memoriam donations to Tommie and Connor Trust Fund, c/o Royal Bank, 936 Notre Dame St., Embrun, Ont., KOA 1W0 appreciated.

THANKS

Dunlop - The night of Dec. 31, 1988 there was a crisis. And many who were called were unavailable. But George, as always, a dedicated railroad, took his call for his last run. He was prepared for the worst, and left to never return. From the terminal of his last trip. Only memories of a very strong, dedicated man remain to this day. May your last days of railroad work continue. To let you rest in peace. Neil and Shirley

IN MEMORIAM

May the Sacred Heart of Jesus and the Immaculate Heart of Mary be praised, adored and glorified every day, throughout the world for ever Amen. Say this six times daily for nine days and promise to get it published. Also to St. Jude and all my saint patron. 1bj5

IN MEMORIAM

Armstrong - In loving memory of my late husband, Lorne Armstrong, who passed away Jan. 8, 1994.

The depths of sorrow I cannot tell, Of the loss of one I loved so well, And while he sleeps a peaceful sleep, His memory I shall always keep. Forever missed, your wife Helen.

Carson - In loving memory of a dear brother, brother-in-law, Uncle Art, Jr. who passed away Dec. 26, 1987.

Dear brother you're always with us, each day, not just the day we lost you. Always loved and remembered by Shirley, Russell, Jason and Jennifer.

IN MEMORIAM

Telford - In loving memory of dearest grandfather, Neil, who passed away Jan. 8, 1997.

He left us quietly, His thoughts unknown, But he left us memories, We are proud to own. So treasure him Lord, In your garden of rest, For when on earth, He was one of the best. Lives always, in our hearts, granddaughter, Robin-Lynn

Zimmerling - In loving memory of a dear husband and father, Edward, who passed away on Dec. 31, 1997. Two years have passed since that sad day, When one we loved was called away, God took him home, it was His will, But in our hearts he liveth still. Wife and family

COMING EVENTS

SAT., JAN. 8 - 10 am, Community Association Annual Meeting and election of officers, in the Bristol Community Centre. Everyone welcome. 3bj5

SAT., JAN. 8 - Round and Square Dance, Old Time Dance, Bethany Hall, Danford Lake, Quebec. 8 pm to 12 am. Lunch served at midnight. Music by Ron Martin. Admission \$5 each. Everyone welcome. Sponsored by the Bethany Hall Committee. 1bj5

SUN., JAN. 9 - 7:30 pm, Organ Recital with Phillip Holmes and Julie Olivier. St. Peter's Lutheran Church, 400 Sparks St., Ottawa. Free admission. 1bj5

JAN. 11 - Exercise classes every Tuesday and Thursday starting Jan. 11, 5:45 to 7 pm at McDowell School. Call Muriel Davies at 647-5447 to register. 1bj5

WED., JAN. 12 - Poor Man's Lunch, Oddfellow's Hall, Alfred St., Shawville 11 to 2 pm. Homemade soup and assortment of homemade pies all for \$5. 1bj5

MISCELLANEOUS

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Business cards - 500 cards for \$21.49 plus tax, includes your choice of 2 mainlines, raise black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

Ribbons - Family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4" wide, assortment of ribbon colors. Pontiac Printshop 647-2204.

Office furniture needed? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today 819-647-2204. xtc

Two Senators Hockey tickets, Buffalo vs. Ottawa, Jan. 8 plus parking pass. Good seats. 113 M 3 & 4 seats. 647-3348. 1bj5

Cedar for sale, all sizes and lengths. Round bale feeder, best offer. Call after 6 pm. 647-5878. 2bj12

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - \$8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

Limited edition leather Ski-Doo racing suit, size large, like new also Women's (Formula) suit never worn, size medium. 647-3927. 1bj5

MISCELLANEOUS

Dry oak \$45/cord. Delivery available. 648-5192. 4bj26

Sawmill \$4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899. qj5

Wedding invitations and accessories. With every order of \$200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204.

FARM PRODUCE

Hay, 4 x 5 round bales, good quality, stored inside, reasonable. Phone 647-5373. xtc

Hay for sale. Large bales 4 x 5, Garnet Martineau. 458-2902. 1bj5

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides. Call (613) 735-6950

CARS AND TRUCKS

Cars from \$500. Government seized and surplus. Sold locally. Call for listings \$70. 1-800-734-6588, ext. 50. qj5

For work/play this 1981 Chev 1/2 ton with cab will do the job. Asking \$1,200 or best offer. 819-689-2505. 1bj5

1993 Toyota Tercel, 4 cylinder, 1.5 litre, 4 speed standard, 2 door. \$4,000. Phone 647-2596. 1bj5

Two available - 1996 Chev S10 extended cab, V6, air, auto third door, aluminum wheels, 80K. Phone Royal Sales and Leasing. 613-798-2277. 2bj5

Royal Sales & Leasing

321 McRae Ave., Ottawa, ON
1995 GMC SLE Z71 4x4 - 350, loaded. \$18,500.
1998 GMC SL EXT CAB - 2 wd, 35 K, balance factory warranty, V8, auto, air, etc. \$22,500.
1996 CHEV S-10 EXT CAB - Air, 82 K, auto, 3rd door, V6, etc. \$13,500.
1997 DODGE NEON SPORT - 4 door, air, auto, 73 K, etc. \$9,990.
1987 GMC SUBURBAN - 3/4 ton, 2 wd, good shape, new engine. \$3,900.
1997 HONDA CIVIC - 4 door, 5 speed, 53 K, like new. \$11,700.
1992 DODGE DAKOTA SPORT 4x4 - V8, air, auto, 136 K, etc. \$9,900.

BUY - SELL - TRADE CONSIGNMENT

WANTED TO BUY

4 passenger cutter, driving sleigh, or buggy. Also large nylon show horse harness and 23" horse collars. Steve Moss, R. R. # 4, Pembroke, K8A 6W5, 613-732-8493. 1bj5

Get well wishes to Jennifer Hayes

I hope everyone had a Merry Christmas and a Happy New Year as you celebrated with your families with turkey dinners and all the trimmings.

Christmas week I visited with Velma and Harry Coles of Shawville. I had a lovely visit with them with coffee and squares served.

Boxing Day Dennis and I visited with Steve and Angie Venture and their children Travis and Stephanie also visiting there were Frank and Christine Benette and girls of Cobden.

Well we didn't have a green Christmas with just enough snow to say we had a white one. In some places they had no snow but the snow and cold weather is sure coming now.

The St. John's and Zion's Lutheran Christmas Services were very well attended with the kids doing their usual great job. Much enjoyed was the Millennium Christmas Play presented by the confirmation class in both churches.

On Christmas Day a call was received from Harold Mahlitz of Kitchener then later from his brother Arnold and Yvonne

Mahlitz of Edmonton, Alberta. All send greetings and best wishes to all in this area.

Christmas holiday visitors with Fred and Freda Krose were Darwin, Sandy, Angela and Steven Krose of Arnprior, Darlene and Marc Brouillette of Grand Mere and daughter Kim and friend Adam of Montreal. Tom and Liz Tubman and Emma and Jacob of Shawville. They also received two calls from daughter, Dianne and family from Florida on Christmas Day.

Deepest sympathy goes to the family of Fred Armstrong of Eganville who died Christmas Day.

Dennis and I were dinner guests at the home of Maynard and Leona Tanner of Shawville on Christmas Day for a great turkey dinner with all the trimmings. Other guests were Ahart and Margaret Fierobin and Clifford and Gen Fierobin of Ottawa. A most enjoyable day was had by all.

Janice and Barry Krose of Ottawa visited with their parents June and Elmer Krose for the Christmas holidays. Visiting with us on

Wednesday were Andy and Shawn Kelley of Portage.

Visitors with Margaret and Ahart Fierobin on Boxing Day for Christmas dinner were Glenda and David Baker and family of Kanata, Grace and Bob Stewart and family of Ottawa, Jean Thompson and family of Ottawa, George McCagg of Shawville and calling in were Amanda Early and Wayne Cameron of Bryson, and Gerald and Winnifred Mielkie, altogether Margaret had a total of 18 guests that day.

Dennis and I visited with Aunt Violet Mielkie and Minnie Krose of Cawood last week. They are both keeping very well.

Get well wishes go out to Jennifer Hayes who was in a bad car accident. She was on her way home to spend Christmas with her parents Janie and Bruce.

On Christmas week Dennis and I visited with Lila Dale.

A phone call was received Christmas Day from John Sanftenburge of Montreal. He sends greetings to all his friends in this area. With the snow coming there are a few deer

coming around looking for food. We put our first feed out on Thursday but they seem to be very scarce so far.

Monique and Leslie Atkinson and boys had Christmas lunch with Helen and Cyrus Atkinson of Shawville and Christmas dinner with Monique's brother Andy and Tish Robillard also of Shawville.

Deepest sympathy goes out to Lorne Pirie and his children on the passing of his wife Linda and also to the family and friends of Ruby Dale, Ruby was a resident of the Ladysmith area for some time.

New Year's Eve visitors with Monique and Les Atkinson were John and Linda Atkinson and Ruth Atkinson and Myles Barber.

The annual family holiday fondue was held at Ruth Atkinson's on Boxing Day. Attending were Monique and Les Atkinson and boys.

Monique Atkinson wanted me to include this in my column. Get well wishes and a speedy recovery for my upcoming surgery. Thank you Monique! Congratulations to Debbie and Andrew Turcotte on the arrival of

IN MEMORIAM

Laframboise - In memory of a beloved husband, father, father-in-law, grandfather, Joe who died three years ago, Jan. 9, 1997.

He had a smile, a pleasant way, A helping hand to all he knew, He was so kind, so generous and true,

On earth he nobly did his best, Grant him Jesus, heavenly rest. Lovingly remembered, Evelyn and family

Sparling - In loving memory of a dear mother Ida and Grandmother who passed away Jan. 2, 1972.

May the winds of love blow softly, And whisper so you hear, We will always love and miss you, And wish you were still here. Sadly missed by Warren, Florence and grandchildren

Telford - In loving memory of dear brother, brother-in-law, Uncle Art, Jr. who passed away Dec. 26, 1987.

Dear brother you're always with us, each day, not just the day we lost you. Always loved and remembered by Shirley, Russell, Jason and Jennifer.

IN MEMORIAM

Dunlop - The night of Dec. 31, 1988 there was a crisis. And many who were called were unavailable. But George, as always, a dedicated railroad, took his call for his last run.

He was prepared for the worst, and left to never return. From the terminal of his last trip. Only memories of a very strong, dedicated man remain to this day.

May your last days of railroad work continue. To let you rest in peace. Neil and Shirley

Ladysmith



Debbie Lance Thrun 647-3927

their new baby boy a brother for Kelsey.

Christmas guests at Bob and Doris Holmes were Debbie, Denver, Christopher and Crystal Thrun, Jerry, Joanne, Tammy and Adam Schwartz, Lorne, Caroline, Kayla and Karly Emmerson, Mike, Mary and Hailey Hodgins and Cathy Holmes and Brian Thoms.

Visiting with us on Thursday evening were Steve and Angie Venture and children Travis and Stephanie from Johnson's Lake.

I had a lovely visit with my sister-in-law Debbie Holmes Thrun and family on Thursday evening. On New Year's Day I received a call from friends of mine, Mr. and Mrs. Gilles Monte of Hull.

Get well wishes to Tom Coughlin

We watched the grey Cup on Sunday evening Nov. 28 to see the Hamilton Tigers take the lead against Calgary (32 Calgaryans 21.)

It was an interesting game. Mel naturally was cheering for Hamilton as he lives almost next door. He has met the coach Ron Lancaster. The Mayor Dr. Morrow was present to congratulate his winning team he informed us.

Yours truly spent the weekend in Ottawa at daughter Donna's and Barry's. We enjoyed it and were well treated and entertained. My sister Loretta Carrol came to visit, as well as Audrey Davis. We went to St. Patrick's Basilica for mass on Sunday morning.

A party was held at Priscilla and Steve McKnight's on Saturday eve. It was a big turn out and a good time.

Our daughter-in-law Isla McRae-Daley has gone to Kemptville to shop and

visit with her sister Linda McNeal for a few days.

Des fonds fédéraux pour les sans-abri

QUÉBEC - La ministre d'Etat aux Affaires municipales et à la Métropole et ministre responsable de l'Habitation, madame Louise Harel, tient à souligner l'incohérence du gouvernement fédéral qui, malgré les discussions en cours sur le transfert du logement social, continue d'agir unilatéralement.

«Le Québec agit depuis déjà 20 ans pour aider les sans-abri et pour prévenir l'itinérance. Qu'Ottawa dégage des fonds pour améliorer la situation des sans-abri est intéressant, mais toute nouvelle intervention fédérale à l'égard des sans-abri doit tenir compte de l'évolution des ressources et des besoins dans ce domaine et doit passer par le gouvernement du Québec, en reconnaissant l'expertise et la compétence des organismes québécois publics et privés qui oeuvrent dans ce secteur», a déclaré madame Harel.

Depuis le retrait du gouvernement fédéral, en 1994, de toute nouvelle initiative en matière d'habitation sociale, le gouvernement du Québec s'est retrouvé seul à investir dans le logement pour des personnes à faible revenu susceptibles de se retrouver sans abri. Les programmes «Achat-Rénovation» puis «AccèsLogis», dont l'un des volets est consacré à l'habitation communautaire pour des personnes ayant

des problèmes particuliers de logement, ont permis la réalisation ou la mise en chantier de près de 500 unités de logement pour personnes seules ou en difficulté avec services de soutien social et communautaire.

Des énergies importantes ont été investies, notamment à Montréal, dans la rénovation des maisons de chambres, une forme de logement largement utilisée par les personnes les plus à risques de se retrouver à la rue. Récemment, la Société d'habitation du Québec a modifié les critères d'admissibilité à «l'Allocation-logement» afin d'en élargir l'accès aux chambreurs. Actuellement, plus de 11 000 chambreurs bénéficient d'une allocation mensuelle de 65 \$ en moyenne, soit une contribution de Québec de 8,5 M \$ par année.

Depuis 1995, le gouvernement québécois a mis en oeuvre une politique d'habitation intégrée et appliquée en partenariat avec les municipalités et les organismes communautaires concernés. La création du Fonds québécois d'habitation communautaire, la mise sur pied de programmes de rénovations ainsi qu'un contrôle de l'augmentation des loyers font en sorte que la situation relative aux sans-abri est mieux traitée au Québec que dans plusieurs régions canadiennes.

La majorité des intervenants considèrent que les ressources en hébergement d'urgence répondent actuellement à la demande. Le logement subventionné avec support communautaire et le logement de transition pour les personnes en voie de réinsertion sociale constituent maintenant les avenues à privilégier pour répondre aux besoins des personnes les plus vulnérables.

«Le Québec ne doit pas être pénalisé dans l'attribution des sommes destinées aux sans-abri du fait qu'il intervient déjà depuis 20 ans. Notre feuille de route est imposante. Nous avons l'intention de poursuivre et de multiplier les actions entreprises en respectant les priorités convenues et en soutenant les efforts de tous les groupes communautaires déjà engagés dans l'amélioration des conditions des sans-abri au Québec. Le gouvernement fédéral devra, dans la répartition et le mode d'allocation des ressources destinées aux sans-abri, tenir compte des réalisations, des besoins déjà comblés et ceux identifiés comme prioritaires, dans ce secteur, au Québec», a précisé la ministre Harel.

«Il est ironique de constater que celle nouvelle annonce unilatérale du gouvernement fédéral intervient le jour même où les ministres provinciaux et fédéral du Conseil pour le

renouveau des politiques sociales discutent, à Ottawa, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'entente sur l'Union sociale (que le Québec n'a pas signée) des mesures à mettre en place pour une collaboration accrue entre les gouvernements. De toute évidence, Ottawa n'a pas jugé bon de consulter les provinces dans le cas des sans-abri», a commenté la ministre Harel.

Prétextant de la nécessité d'aider les sans-abri et de combattre l'itinérance, objectifs auxquels le Québec souscrit par ailleurs, le gouvernement fédéral vise en fait par son «Initiative de partenariats en action communautaire» à établir sa prépondérance en s'immiscant davantage dans des domaines de compétence du Québec.

Québec accord une aide financière

QUÉBEC - La ministre d'Etat aux Affaires municipales et à la Métropole, madame Louise Harel, et la ministre responsable de la région de l'Outaouais, monsieur Joseph Facal, annoncent que la Municipalité de Bowman, la Ville de Buckingham et la Ville de Masson-Angers bénéficieront d'une aide financière respective de 128 355\$, 281 326\$ et 470 053\$ pour l'exercice financier 2000. Cette annonce fait suite à un amendement contenu dans le projet de loi no 95, loi modifiant diverses dispositions législatives en matière municipale, adopté aujourd'hui par l'Assemblée nationale du Québec.

Cette aide financière spéciale de 879 734\$ vise essentiellement à com-

penser pour l'exercice financier 2000 ces trois municipalités de l'Outaouais pour la perte subite et imprévue de revenus résultant de la vente des équipements de production d'énergie électrique de l'entreprise papetière Société Nexfor Inc. à d'autres intérêts. «En fait, les municipalités de spéciale équivalente aux taxes acquittées en 1999 par la Société Nexfor Inc., pour son réseau de production d'énergie électrique», ont précisé madame Harel et monsieur Facal.

Précisons que les sommes versées aux trois municipalités seront puisées, exceptionnellement et avec l'assentiment de Unions municipales, dans les recettes provenant de la taxe sur les télécommunications, le gaz et l'électricité. (TGE).

Correction Notice

Please be advised that the Chevrolet Oldsmobile "Holiday Rate Break"

advertising published in this newspaper from December 10 to 19, 1999 included incorrect information. The Chevrolet Impala 2000 advertised special does not include Anti-Lock Brakes (ABS). This option is available at an additional cost. We apologize for any inconvenience this may have caused.

Pontiac Agricultural Society

Annual Meeting

Wednesday, January 19
8:00 pm

Dr. S.E. McDowell School, Shawville
For memberships call: 647-3213

GALETTA LIVESTOCK SALE BARN

HERD DISPERSAL for HUBERT EMMERSON

R.R. #1, Quyon, Quebec

WED., JAN. 12th, at 3:00 P.M.

APPROX. 32 CHAROLAIS CROSSBRED COWS

Bred Charolais or Hereford, due March on.

This is a good, young, large framed herd of cows.

Will be vet checked at sale barn prior to sale.

WED., JAN. 19th, at 11:30 A.M.

SPECIAL VACCINATED STOCKER SALE

Cattle must be vaccinated, booster, dehorned and castrated. Vet certificate must accompany cattle.

Cattle can be delivered Tuesday night. Confirm early for buyers' knowledge. Cattle are in strong demand.

"It's worth the journey to talk to Ernie!"

Sale Barn Phone: 1-613-623-9840 Home/Fax: 1-613-832-5810

Quail Creek Retirement Centre

THE PERFECT SOLUTION

Tired of being lonely?
Tired of cooking and cleaning?
Ready for a lifestyle of independence?

Quail Creek IS FOR YOU



450 ALBERT STREET
RENFREW, ONTARIO K7V 4K4
432-9502

Judith Gilchrist, Administrator
79526 Ontario Incorporated

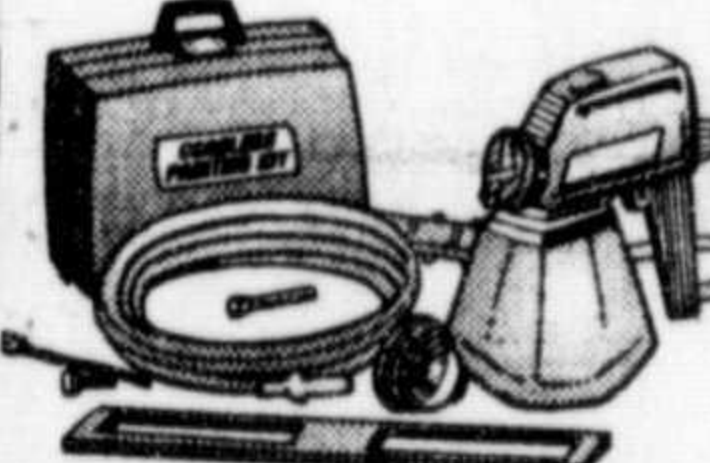


"The equipment is ours...
the savings are yours"

RENFREW RENT-ALL

CONSTRUCTION - HOME - SPORT

Box 871, Old Hwy. 17E.
Renfrew, Ontario
K7V 4H3

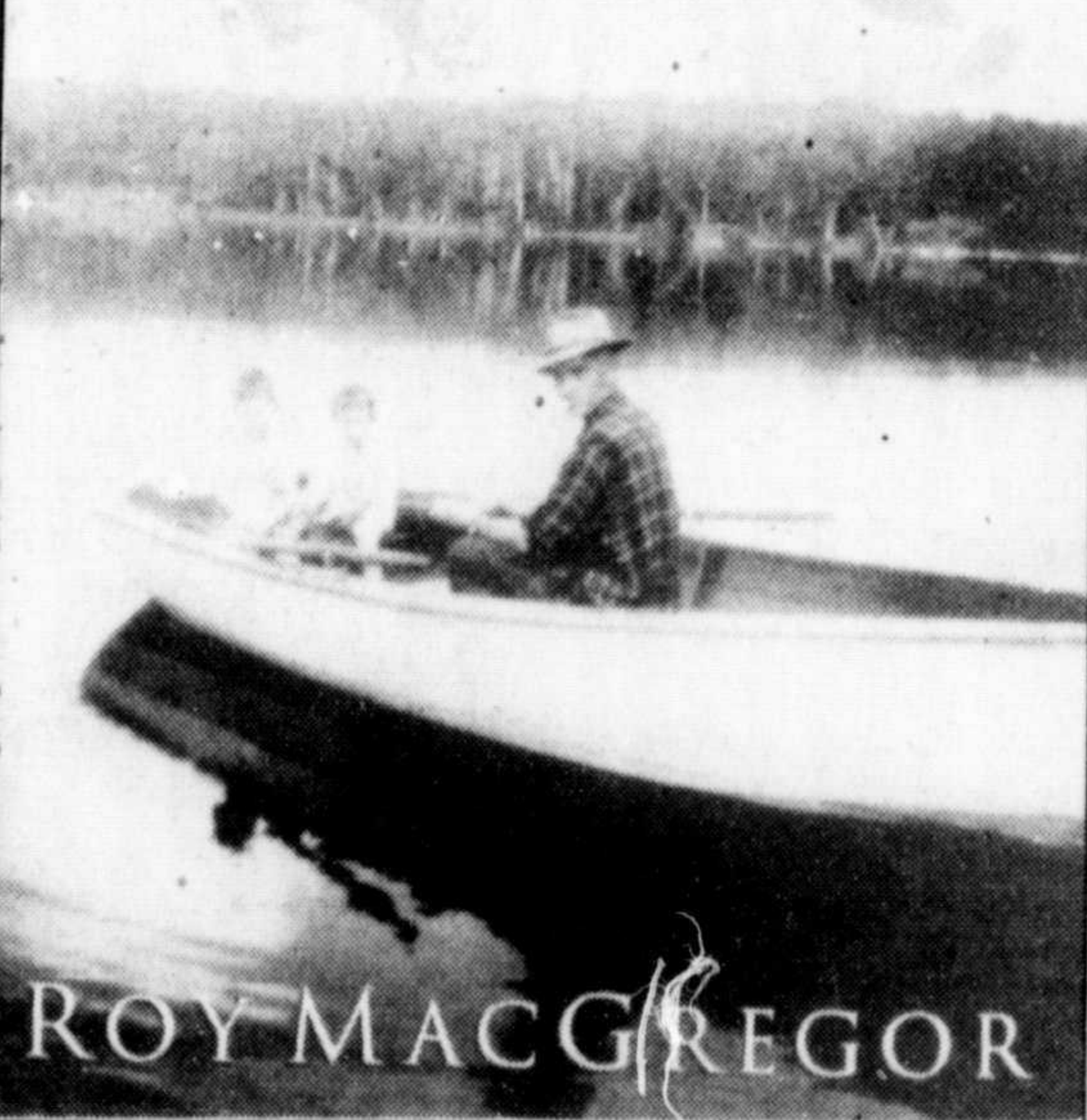


TELEPHONE
(613) 432-3822

LARRY MCGREGOR

Here's the gift you've been
looking for ...

A LIFE
IN THE BUSH
Lessons from my father.



In 1929, at the age of twenty-two, Duncan MacGregor, the son of a lumberman, great-grandson of a voyageur, and an avid reader and ardent baseball fan, headed off into the largest tract of preserved bush in the world: Ontario's Algonquin Park. When he got there, he was home for the rest of his life.

"A truly magnificent book." - Calgary Herald

"A book that explores the love and richness of relationships between fathers and sons is long overdue... an entertaining and enjoyable read." - The Toronto Sun

"It's all in here, what it is to be a parent and a child, how sometimes through a shared passion, a meaningless game, it is easiest to know what matters." - Stephen Brunt, The Globe and Mail

"A wonderful exploration of family dynamics... a fine read and a timely addition to hockey literature." - The Toronto Star

Only \$32.00

available at

Pontiac Printshop Ltd.

Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204 Fax 819-647-2206
e-mail: equity@achilles.net

We're at your service

Call THE EQUITY
at 819-647-2204 to
place your advertisement

ANIMAL FEEDS



H.I. HOBBS
and SONS LTD.
Shawville, 647-2814

SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE-NOTARY

MOBILE TIRE SERVICE

KEARNS MOBILE

FARM TRACTOR TIRE SALES & SERVICE
Since 1969

Complete Line of Farm Tires
Calcium Specialist
REBELLION PRICES
24 HOURS - 7 DAYS A WEEK
Office: 647-6109 Voice Pager: 594-2494
Mobile: 613-433-0881

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



INSURANCE

Looking for good service at
competitive prices



Bob Villeneuve
224-8709



Henry Barnabe
682-8861

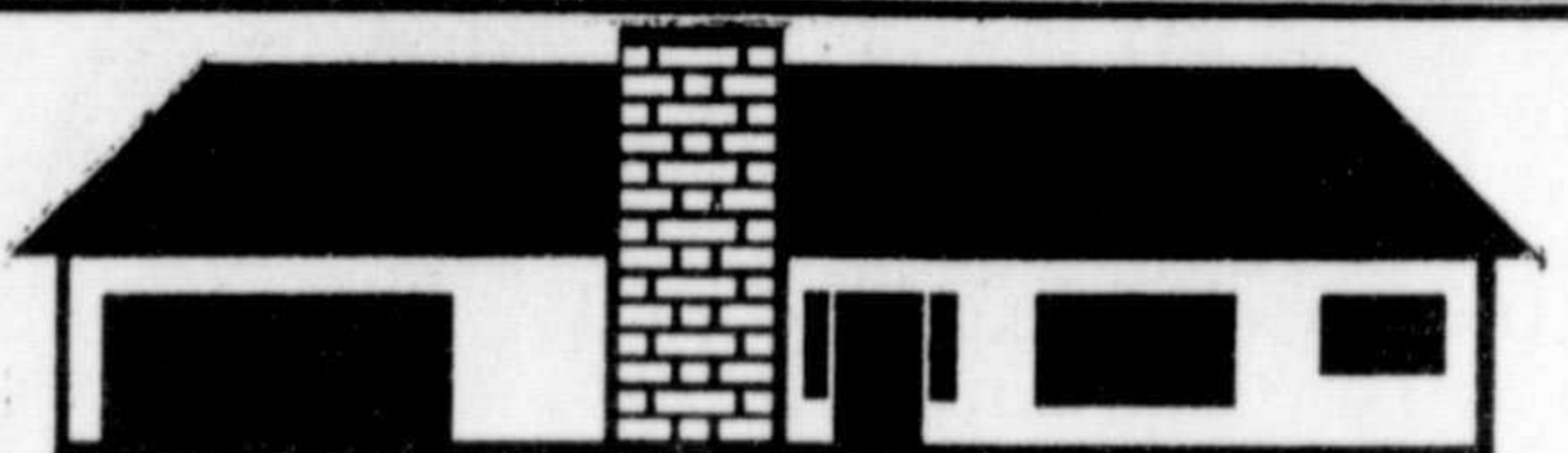
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

INCOME TAX

Personal Income Tax Preparation
Farm Year-End Financial Statement
GST - QST Reports

Paula Barber-Hamilton
C260 Heath Road
Shawville, Quebec
Tel. (819) 647-3540

REPAIRS AND RENOVATIONS

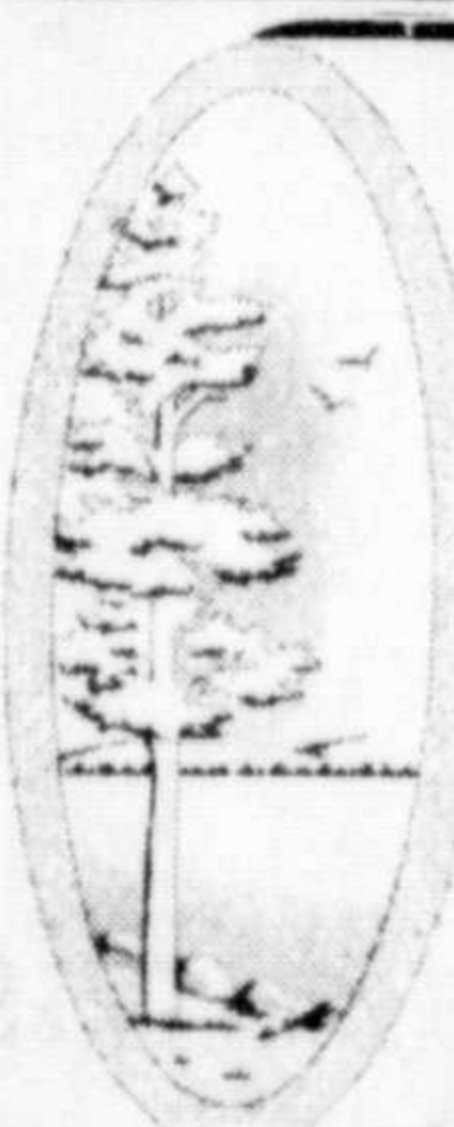


Construction Claude Dubeau
Entrepreneur général / General Contractor
Spécialiste dans les fondations / Foundations Specialist

Boom Truck Rental

RBQ Licence 8104-2392-13 Tel: (819) 648-5281
73 Moorehead, Campbell's Bay, Qué. Fax: (819) 648-5345

MONUMENTS

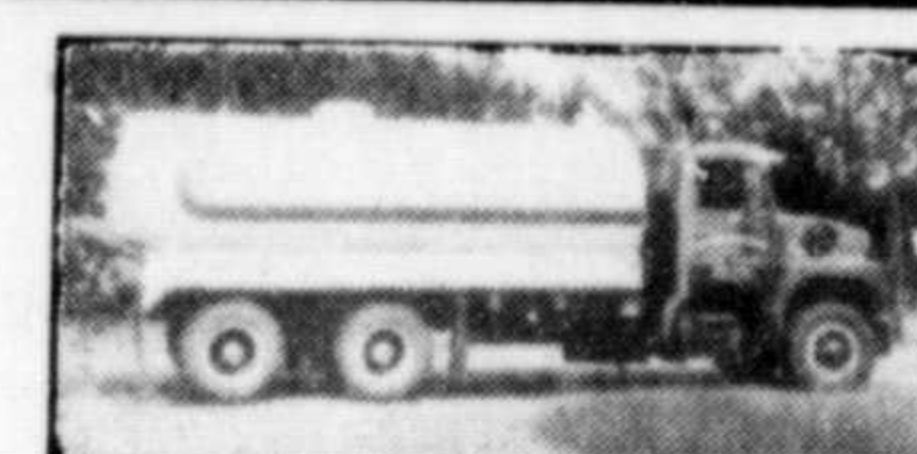


Campbell Monument

Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING
SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

LAWYER

Denis Courtemanche
Lawyer - Mediator

98 Front Street
Box 430
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0
Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048
E-mail: denisavo@quest.net



NOTAIRE - NOTARY



Guy Lesage

NOTAIRE - NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

VETERINARY SERVICES



DR. ALIDA JONG M.V.
DIP.L. HOMEOPATHY
84 AYLMEY RD., BRISTOL

TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.

Renfrew, Ontario

CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO



Greg MacKenzie

Sales & Leasing
Specialists
Phone:
(613) 432-3684

Fax: (613) 432-7453



Jim Brennan

OPTICIAN - OPTICIEN

Randy Godin, Optician

3 FOR 1

EYE EXAM

EXAMEN DE LA VUE

Mon.-Wed. 9:30 - 5:30 Thurs. 9:30 - 7:00
Fri. 9:30 - 9:00 Vend. 9h30-21h
Lun.-Merc. 9h30 - 17h30 Jeu. 9h30 - 19h
Saturday/Samedi 9:00 - 5:00

LAURIER OPTICAL
OPTIQUE LAURIER
RENFREW, 108 Raglan St. S. 613-432-4488

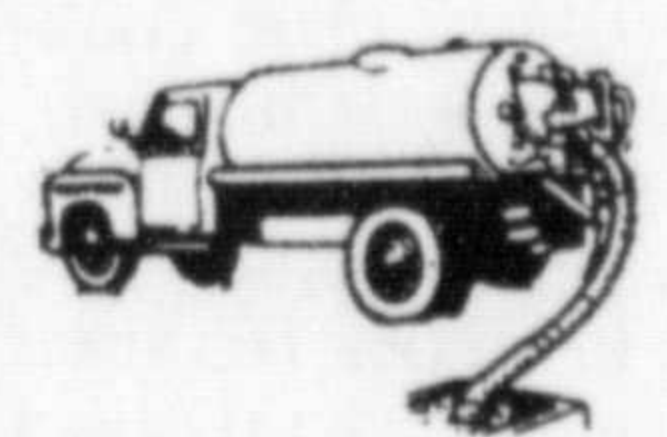


LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

Bristol New Year's Huge Success

On Dec. 20 at 9:45 pm we had a Christmas call from Shayne Gordon from the North West Territories where he is employed with First Air. The temperature there was 20 below. Shayne will not be home for Christmas but will be here on Jan. 12, 2000. I also had a call, the same night, from my son Robert and wife Linda of Courtney, B.C.

What fun Christmas is! I received cards, no doubt so did you, from people you don't hear from too often and then that letter included is so precious. One was from Claire (Hamilton) Larsen and another from Kim and Nancy Beattie, way out west and dozens of others from all over the country. Thank you everyone.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Pearl Hill, loving wife of the late Willis Wallace. Pearl passed away on Monday, Dec. 20, 1999 on her 87th birthday. She was the dear sister of Grace Smith. She was the loving aunt of Bev and Elaine Palmer of Norway Bay.

Sympathy goes out to the family and friends of Keith Chelsey Erwin who passed away peacefully in hospital in Shawville age 68 years on Dec. 21, 1999.

Sympathy goes out to the family and friends of Ebert Symington Alexander who passed away in hospital Shawville after a lengthy illness on Thursday, Dec. 23, aged 85 years. Beloved husband of Leona Armitage.

Birthday congratulations go out to Pearl Morrison of Renfrew who celebrated her 91st on Friday, Dec. 24 and Ruby Rusenstrom her 90th.

I don't know how many of you spend Christmas but I'm going to invite you into our home this year and tell you how we spend the "Great Day."

The night before Christmas as many of the family who can, attend, gather for goodies, tea and coffee. The young people or grandchildren and their mother who haven't had their gifts delivered open them up here, but for the rest of the home bodies along with guests staying over, aren't open one until Christmas morning. You can imagine the fun on Christmas a.m., then from the night before Christmas until Christmas night, the phone rings. Robert and Linda Sharpe from Courtney, B.C., Peter Sharpe and Jacqueline from Kamloops, B.C., Donald Sharpe and Joanne from Marathon, Ont., Connie from Gloucester my granddaughter Natasha and Sean McDonald from Russell and Debbie Kolosh from Stittsville and Cliffie Sharpe of Montreal.

Between calls and interruptions, its 2:20 Christmas Day, the turkey is cooking just right and will be ready for 4:30 pm as we are having and usually do, have dinner at night, joining us are two of my grandchildren, Scott and Stephanie Sharpe, Don and Joanne's children and Chrissie Gordon all of Ottawa. So sorry Don and Joanne weren't able to join us as planned, sure hope you are better soon Don.

So glad to hear that Bev Palmer of Norway Bay is on the mend. Your many friends wish you a speedy recovery.

Visiting with us on Christmas Day were Tom and Sarah Sharpe of Etobicoke and Corey Sharpe, Susan Wilson and son Shawn from Shawville.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Ruby Maria Dale who passed away in

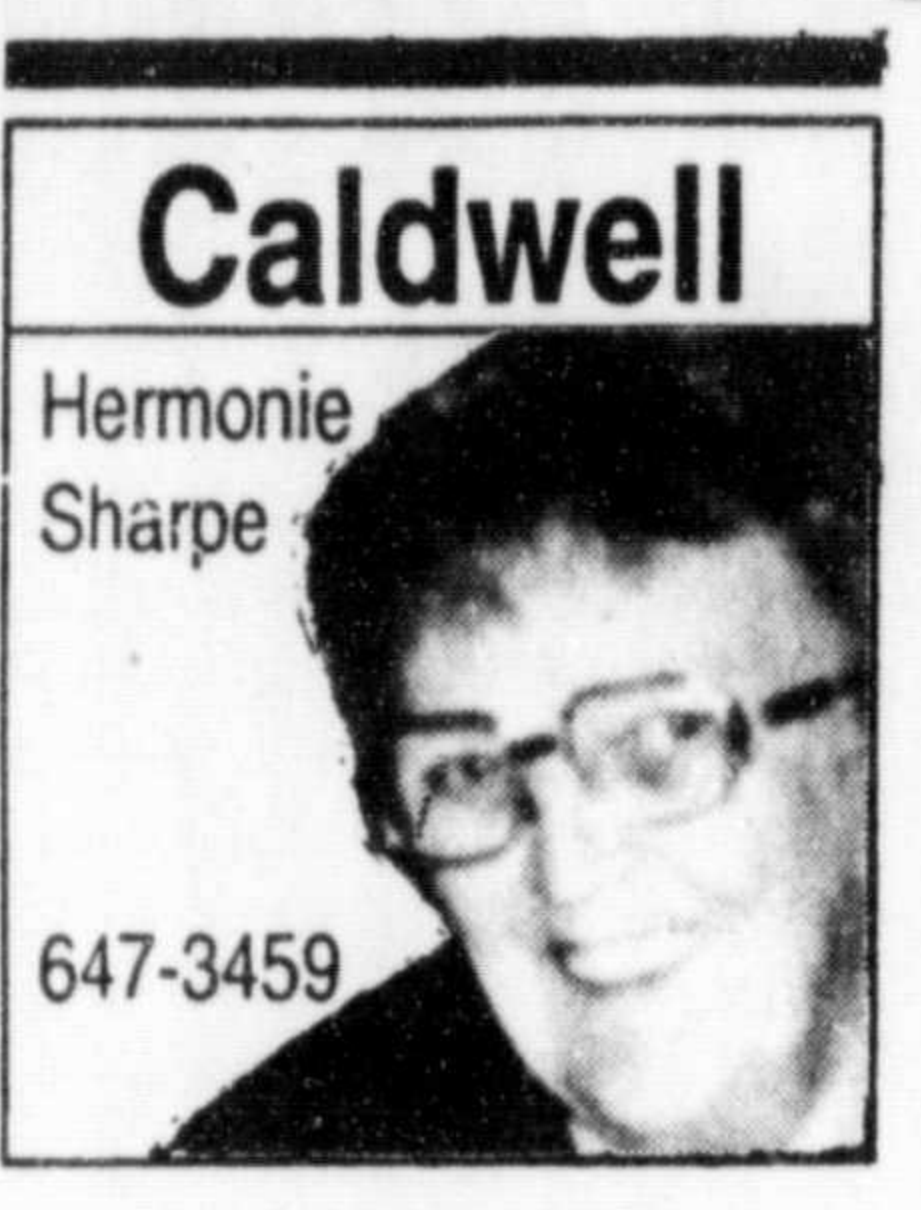
mom's hard work. Mom called home to see if they had taken the cookies. The small container was still in its place. When mom got home she discovered they had taken the wrong containers. Stephanie said to his mom, "Oh mom, did they

ever like your cookies." Mom and the family had to make another batch of "jam cookies."

Alma and Brian McCoshen motored to Orleans for Christmas dinner at the home of Alma's grandson Lee McCoshen.

Leo and Bertha McGee and the rest of the family spent Christmas in Orleans at the home of Pauline McGee and family. Cheryl McGee, Paul McGee, Joyce McGee and Natasha and Sean McDonald and baby Emily were also present. We had a very good Christmas.

Birthday wishes to my granddaughter Roberta Coverly, Dec. 31. May she have a very happy day.



Caldwell
Harmonie Sharpe
647-3459

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Linda McCredie-Pirie, wife of Lorne Pirie, cherished mother of Jennifer, Tommie-Amber and Connor Pirie.

Visiting with us on Sunday was Neil Sharpe of Shawville.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Alma (Peck) Johnson of Danford Lake who passed away on Sunday, Dec. 26. She was the loving mother of Clem (Joan) of Weirstead.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Frederick Earl Armstrong of Eganville who passed away over the Christmas holidays. He was the loving brother of Irwin (Doreen) and Harry of Shawville area.

Deepest sympathy goes out to the family and friends of Carson Earle Cross of Gleneagle, who passed away in his 88th year, over the Christmas holidays. He was the loving son of the late Jason Cross and his wife Lucy Smith and first cousin of myself. Left to mourn his loss are his wife Carolyn Reed Cross and one daughter Carol Baker of Markham, and two sons, Jon of Marmora and Robert of Renfrew. He is also survived by nine grandchildren and 11 great grandchildren. Get well wishes are sent to Winnifred Manwell of Portage who had the misfortune of falling a few days before Christmas and breaking her wrist. Jewel Zimmerling of Shawville wishes you a speedy recovery.

Visiting with us on Monday after Christmas were my daughter Connie and friend Larry Frogloor of Ottawa, also my granddaughter, Natasha and her daughter, my great granddaughter, Emily, of Russell.

Visiting over the Christmas holidays with her daughters, Cathie in Kanata and Sheila in Gloucester was Marjorie Smith of Elmside. She had a lovely Christmas dinner at Sheila's with 19 of Marjorie's family connection. She also attended "The Messiah," at the Art Centre with her daughters.

Visiting with us Dec. 29th was a very dear friend and former neighbor Mina Rebertz of Carleton Place. You know how the saying goes, "Make new friends but keep the old, one is silver, the other is gold." She also visited with Raeburn Orr in Shawville and Millie and Jack Boyd and Nan Thompson here in Caldwell. We sure missed Mina and her family when they moved away.

Don't forget Jan. 6 the Bristol Pontiac Euchre Club are holding a Millennium Party and on Jan. 11 the Quyon Seniors are holding theirs. This is the way we say thank you to our members for their support over the past year. Sure hope the weather remains good.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Ruby Maria Dale who passed away in

mom's hard work. Mom called home to see if they had taken the cookies. The small container was still in its place. When mom got home she discovered they had taken the wrong containers. Stephanie said to his mom, "Oh mom, did they

ever like your cookies." Mom and the family had to make another batch of "jam cookies."

Alma and Brian McCoshen motored to Orleans for Christmas dinner at the home of Alma's grandson Lee McCoshen.

Leo and Bertha McGee and the rest of the family spent Christmas in Orleans at the home of Pauline McGee and family. Cheryl McGee, Paul McGee, Joyce McGee and Natasha and Sean McDonald and baby Emily were also present. We had a very good Christmas.

Birthday wishes to my granddaughter Roberta Coverly, Dec. 31. May she have a very happy day.



Vinton
Bertha McGee
648-2669

Shawville hospital in her 87th year on Dec. 29th.

This is the first day of the year 2000 and the first word I got this morning was that Joyce Price had passed away. To her family and friends we send our deepest sympathy. Joyce will be sadly missed by all who knew her. The Bristol New Year's Dance was a huge success and the fire works were really spectacular. Congratulations go out to the millennium people who worked so hard for this project. About 140 people attended the dance and supper and around 300 the fireworks.

There is going to be a walking group, starting on Jan. 20 from the Dr. S. E. McDowell School, where it will be carried out inside the gymnasium. The times are from 4 pm to 6 pm every Monday and Wednesday. There is a cost of \$5 per person for the year.

Carol and Clarence Tollman held Christmas supper for family and friends. Those from a distance attending were Wayne and Phyllis Spears from Vars and their family and friends also Louella Spears from Ottawa and son Ron Spears from Orleans and friend Julie.

On New Years, Clarence and Carol motored to Ottawa, visited with Sterling and Barb Tubman and their mother, Louella and then went to Orleans to their son Ron Spear's for supper.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Phyllis Harris of Ottawa and Norway Bay who passed away on Dec. 29, beloved wife of D. Raymond Harris.

Arlie and Lois Sharpe, along with family and many friends, celebrated their 50th wedding anniversary on Dec. 4 at the Veterans Memorial Centre on Merritt Island. They were married Dec. 24, 1949 in Buffalo, New York.

The affair was hosted by the children, Arleigh and OK Sun Sharpe and Peggy and Tom Findley all residents of Cocoa. Music was provided by granddaughters Holly and Sally Findley and Emily Blizzard on violins and by son Arleigh on the keyboard.

Arlie is owner and operator of the Bent Pole Barber Shop in Titusville, Florida.

Arlie is the son of the late Roy Sharpe and Margaret Hazard formerly of Bristol and Shawville. Different ones of our snow birds have had their hair cut in his barber shop and have met Arlie. Arlie also has many Canadian cousins.

Birthday congratulations go out to Lennis Tubman who is a patient in the Pontiac Reception Centre and celebrates his 88th birthday on Jan. 5.

Visiting with Evelyn Murphy over the Christmas and New Year's holidays were Curtis and Shelly Bulmer and son Braden and daughter Rachel of Cobden, Barry and Shirley Findlay and son Terrence of Aylmer, Ken and Helen McKay of Helworh, John Murphy of Munster and David Findlay and children of Nepean.

Please remember that the Bristol Community Association annual meeting is being held Saturday, Jan. 8 at the Bristol Community Centre. Please don't forget to attend.

Don't forget the Golden Peak Dinner Tuesday, Jan. 11 at the Bristol Community Centre at 12 noon. Be sure to call by 4 pm, Friday, Jan. 7 for reservations.

ever like your cookies." Mom and the family had to make another batch of "jam cookies."

Alma and Brian McCoshen motored to Orleans for Christmas dinner at the home of Alma's grandson Lee McCoshen.

Leo and Bertha McGee and the rest of the family spent Christmas in Orleans at the home of Pauline McGee and family. Cheryl McGee, Paul McGee, Joyce McGee and Natasha and Sean McDonald and baby Emily were also present. We had a very good Christmas.

Birthday wishes to my granddaughter Roberta Coverly, Dec. 31. May she have a very happy day.

Leo and Bertha McGee and the rest of the family spent Christmas in Orleans at the home of Pauline McGee and family. Cheryl McGee, Paul McGee, Joyce McGee and Natasha and Sean McDonald and baby Emily were also present. We had a very good Christmas.

Sympathy expressed to Lance family



Otter Lake
Elizabeth Hahn
453-7326

Christmas Day dinner guests at the home of Elizabeth and Cliff Hahn were Patricia and Carson Russell, Michael Russell of North Gower, Jeff Russell of Toronto, Pamela and Randy Thoms, Kathryn and Graham of Kanata, Pat Hahn, Dolores Bertrand, Natalie Hahn of Pembroke and Mr. and Mrs. Edgar Mayhew.

Recent visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were David and Kim Gravelle of Orleans, Mr. and Mrs. Hummel of Armprior, Pat Hahn, Natalie and Dolores, Pam and Randy Thoms.

Visitors over the Christmas holidays with Theresa and Milton Hahn were Bruce and Nancy Hahn, their daughter Natasha of Orleans, Christina and Greg Turner,

in, at the Provincial Drama Festival in Saskatoon, 50 years ago. We had won the rural division title and were entered in with winners from the whole province. We didn't win but came in second. Not too bad for a small town high school from a community of 350 people.

We visited in Spencerville and South Mountain, with daughters, Johanne, Stacey and families. It was a busy time for all of us. On Wednesday, Stacey and our granddaughter Kim visited with Jill and family in Shawville. We joined them for a meal in the evening. They stayed the night with us and left the following day.

Mary Baird visited Ross and Colleen Baird and family on Calumet Island for Christmas and New Year's. They went to Allan and Jeanette Hill's for the evening meal Christmas night.

Visiting with us New Year's Eve were Andrea and Cory Hobbs. They helped us celebrate the New Year.

Gloria Faubert of Sudbury and her granddaughter Marie Pierre of Rigaud spent New Year's Day with us. We enjoyed the visit with them.

Barbara and Lorenzo Belanger spent Christmas Day visiting with Anne, Lee and family in Shawville.

Kervyn and June Burman spent Christmas Day with daughter Sheryl and husband Claude and family in Orleans. The entire family met at Dana and Sheila's for a meal the next day. They all enjoyed the get together.

Etta Lunam spent a few days over the Christmas holiday visiting with her sister Dorothy and Ralph.

Jean Hennig visited at Niagara Falls over the Christmas holiday.

Marielle Kluge spent Christmas in Catham visiting with her daughter Nancy, husband Dave and family.

Orleta Stevenson spent the holidays in Port Elgin visiting with her daughter Patricia and family.

We had a telephone call from John Bingley in Texas wishing us a Happy New Year. It was 70 degrees there.

Deepest sympathy to the family and friends of Napoleon Lance who passed away last week. He was a resident of the manor for many years.

Deepest sympathy to the family and friends of Napoleon Lance who passed away last week. He was a resident of the manor for many years.

Deepest sympathy to the family and friends of Napoleon Lance who passed away last week. He was a resident of the manor for many years.

Marc Perrier visits from Japan

A robbery between Dec. 21 and Dec 22 took place in Bryson. Taken from the Bryson Theatre was equipment belonging to the Brysonnaire's. The items were two Traynor heads for mikes, one Traynor amp, one peavey amp, one black box with wires, four mikes and hook ups. A value of approximately \$3,000. Anyone with information of the where abouts are asked to contact Brent Ostrom at 819-648-2403 or 819-648-2271.

Christmas has come and gone again for another year. I hope everyone had a nice Christmas and New Years. Our family was all home which makes our holidays extra nice.

Heather and Marcel Bertrand returned to Mississauga after spending a week visiting with us and Marcel's parents Ronald and Sylvia Bertrand and Martine of Fort Coulonge also visiting his parents was Marcel's brother Melvin of Mississauga.

Visiting with Ivan and Arlene Saunders over the holidays were their children Karen Saunders and Jim Shanks of Montreal, Glena Saunders and Rick Lombardo and Scott and Lise Saunders of Ottawa.

Visiting with Georgette Piche was Damien and Nicole Manta and family of Montreal.

Visiting Gordie and Ruth Racine was Alann and Brent and family of Aylmer and Tammy and Kim of Quyon and Adam Racine also of Aylmer. Visiting with us was Brenda Musgrove of Fort McMurray, Alberta and Karen and Jim Shanks of Montreal.

Happy 44th anniversary to Norman and Veronica Perrier. They also had a very special visitor with them for Christmas. Their son Marc who lives in Tokyo came home to spend the Christmas season with his parents. He will be returning to Japan this week.

Birthday greetings to Clayton Lepine of Ottawa, Julie Dubeau of Ottawa, Adam Racine of Aylmer, Edna Davis and Robert Davis of Fort Coulonge. Hope you all have a nice day.



Bryson
Anna Stewart
648-2351

Anniversary greetings to Kim Stewart and David Keir and Billy Joe Stewart and Tim Durling of Dowling. They were married in a double ring ceremony on New Year's Eve three years ago.

We all attended the New Year's Party at the Lions Hall in Bryson. As usual we had a lovely time. At midnight everyone broke loose. It was the beginning of a new century and everyone was hugging and this lady lost her tennis bracelet. Well anyways, everyone was looking for it

on the dance floor, they even had brooms out sweeping trying to locate it. Sherry turned around to speak to someone and she could see something shining, she looked down and "caught on her chest was the diamond bracelet!" everyone was glad it was found and at the same time laughed at where it was.

Heather is quite the joker. One day last week she spoke to her father. Jim said I can't hear you wait til I put in my hearing aid. He did and Heather made her lips go. Jim said I still can't hear you, wait til I turn it up. Heather made her lips move again and Jim said I still can't hear you Heather, when she started to laugh Jim said gee for a minute I thought I'd gone deaf.

Our sympathy to Susan Stewart and the Price family on the death of Mrs. Price. Suzie will sure miss her.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Have a safe and healthy, week with lots of happiness in the New Year.

Assurance F.H. Rowat Insurance
Tous genres d'assurance générale All types of general insurance
Courtiers du Québec et de l'Ontario Quebec and Ontario Brokers
Depuis 1955 Since 1955
Nouveau! New! Bureau - Office
Fort-Coulonge, 175A chemin de la Chute
Ouvert janvier 2000 / Opening Jan. 2000
391 Main St., Shawville 819-647-3737
Sans frais / Toll Free: 1-888-547-3737

Hearing Aids
SERVICE CENTRE
Wednesday, January 12th
11:00 a.m. to 2:00 p.m.
NEW LOCATION
LIONS CLUB HALL
660 Rue Principale, Bryson
Paul A. Robillard
Hearing Instrument Acoustician
41, rue Ste-Marie, Hull. (819) 771-5029
1-800-567-1580
Since 1979
BATTERIES AVAILABLE AT McCauley Jewellers, Shawville

Put THE EQUITY in your home to work for you!
You're in the dark without THE EQUITY.

SUBSCRIBE TODAY!
Great gift idea for birthdays, anniversaries, weddings or any special occasion. They will think of you each week when they receive THE EQUITY.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Name

Address

Postal Code

Pontiac County \$28.76* Rest of Quebec \$40.26*
Elsewhere in Canada \$37.45* Outside Canada \$53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal New Subscription
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

PP EQ

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

Your neighbourhood store has what you're looking for.
SHOP LOCALLY!
Check out specials in
THE EQUITY
647-2204